BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI-ren ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, DESGAITASUNA DUTEN PERTSONENTZAKO LAGUNTZADUN ETXEBIZITZA ZERBITZUA EMATEKO HOGAR GOROSTIZAN.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI DESTINADO A LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE VIVIENDA CON APOYOS EN EL HOGAR GOROSTIZA.

BILDU DIRENAK

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda and., Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari gisa Gobernu Kontseiluaren ko erabakiaren bidez hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena duena,

BESTETIK, Ignacio María Ruiz Azcona jauna, ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI (IFZ: G48094932) erakundearen ordezkaria.

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

SE REÚNEN

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), encontrándose facultada para la formalización del convenio por el Acuerdo del Consejo de Gobierno,

DE OTRA PARTE, D. Ignacio María Ruiz Azcona, como representante de ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI (NIF: G48094932).

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

| ADIERAZI DUTENA | MANIFIESTAN |
| --- | --- |
| LEHENENGOA.- Kasu honetan, betetzen dira Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6. artikuluaren 1. eta 2. apartatuetan jasotakoa. | PRIMERO. - En el presente supuesto, se da cumplimiento a las previsiones recogidas en los apartados 1 y 2 del artículo 6 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. |
| Hitzarmenaren edukia lege horren IV. Eranskinean jasota badago ere, legearen 11. artikuluaren 6. apartatuak lege horretatik kanpo uzten du entitate pribatuek gizarte-zerbitzuak ematea zerbitzu horien kostua finantzatze hutsaren bitartez, eta 4. artikuluak ezartzen du kanpo utzitako mota horretako negozioak lege berezian xedatutakoa bete beharko dutela, hau da, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legean xedatutakoa. | Si bien el contenido del convenio se encuentra recogido dentro del Anexo IV de dicha Ley, el apartado 6º del artículo 11 de la misma excluye de dicha ley la prestación de servicios sociales por parte de entidades privadas, mediante la mera financiación del costo de dichos servicios, estableciendo el artículo 4º que este tipo de negocios excluidos se regirán por lo dispuesto en la ley especial, esto es, la Ley de Servicios Sociales. |
| Gizarte zerbitzuen abenduaren 5eko Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legeko 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela. | La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que el sistema de servicios sociales es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. |
| Abiaburu horri dagokionez, botere publikoek kudeaketa publiko zuzenaren bidez bermatu beharko dituzten prestazio motak ezarri ondoren, aipatutako legeak ezarri du, modu osagarrian eta oro har, katalogo horrek jasotako zerbitzuak eta prestazioak hornitzeko kudeaketa publikoa eta gizarte ekimenen bidezko kudeaketa mantendu beharko direla. | En relación a ese mismo principio, y después de establecer el tipo de prestaciones cuya gestión pública directa deberán garantizar los poderes públicos, la referida Ley señala que, complementariamente, deberá preverse, con carácter general, la prevalencia de la gestión pública y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en dicho Catálogo. |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Xedapen horren helburua zerbitzuen errealitatea eta erabiltzaileen nahiz profesionalen beharren ezagutza zaintzea da, bai eta kudeaketaren eta arretaren kalitatea bermatzeko zailtasunena ere. Bestalde, xedapen horren bidez, jardunbide onen ereduak eskaini nahi dira eta, esperimentu gisa, sistemak ezarritako helburuetan aurrera egitea erraztu eta bizkortuko duten irtenbide berritzaileen eta alternatiboen saioak egin nahi dira.

Y ello, al objeto de preservar un conocimiento específico de la realidad de los servicios y de las necesidades de las personas usuarias y profesionales, así como de las dificultades asociadas a garantizar la calidad de la gestión y de la atención, y al objeto también de ofrecer modelos de buenas prácticas y de ensayar, con carácter experimental, soluciones innovadoras y alternativas que favorecerán y acelerarán el avance del sistema hacia los objetivos que se ha marcado.

Beste alde batetik, gizarte-zerbitzuen sistemak ardatz izan behar dituen printzipioen artean, nabarmentzekoak dira, besteak beste, unibertsaltasuna, berdintasuna eta ekitatea, hurbiltasuna, prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa, pertsona bakoitzari egokitutako arreta integrala eta jarraitua ematea, esku hartzeen diziplina artekotasuna, herritarren parte hartzea eta arretaren kalitatea. Horiek ez ezik, sistemak honako hauek ere izan behar ditu ardatz:

Por otro lado, entre los principios por los que se debe guiar el sistema de servicios sociales, destacan, además de los de responsabilidad pública, universalidad, igualdad y equidad, proximidad, prevención, integración y normalización, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, participación ciudadana y calidad, los de:

a) Koordinazioa eta lankidetza. Horiei men eginez, administrazio publikoek elkarren artean lan egingo dute, koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko eginkizuna betez, bai eta irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenena ere. Gainera, subsidiarioki lagunduko dituzte gainerako ekimen pribatuak, V. tituluan ezarritako baldintzen arabera.

a) Coordinación y cooperación, en virtud de los cuales, las administraciones públicas, actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro, y colaborarán subsidiariamente con el resto de la iniciativa privada en los términos establecidos en su título V.

b) Gizarte-ekimenak sustatzea. Horri men eginez, botere publikoek irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenetan parte hartzea sustatuko dute gizarte-zerbitzuen alorrean, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman.

b) Promoción de la iniciativa social, en virtud del cual los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Era berean, aipatutako legearen 60. artikuluan, Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak emateko ekimen pribatuek parte

De igual modo, el artículo 60 de la referida ley, relativo a la participación de la iniciativa privada en la prestación de servicios del Catálogo de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hartzeari buruzkoan, 2. zenbakian kudeaketa publikoak zuzenean kudeatuko dituen prestazioak ezarri ondoren, 3. zenbakian hauxe ezarri da: koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenak sustatzeko eta baliabideak modu integral, arrazional eta eraginkorrean aprobetxatzeko printzipioak aplikatuz, euskal administrazio publikoak, egokia bada, gizarte-ekimen pribatuen bidez garatutako baliabideak eta ahalmenak baliatzen saiatu beharko dira, Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzu eta prestazioak eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren gizarte-zerbitzuak ematen direla bermatze aldera.

Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en su apartado 3, y nuevamente después de establecer en el apartado 2 las prestaciones que serán siempre de gestión pública directa, determina que las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

BIGARRENA.- Horri guztiari jarraikiz, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 5. artikuluko 2. zenbakiaren arabera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema titulartasun publikoko eta itunpeko titulartasun pribatuko prestazioek, zerbitzuek eta ekipamenduek osatuko dute. Gainera, 60. artikuluaren 1. zenbakian xedatutakoaren arabera, beren eskumeneko alorretan, euskal administrazio publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak eta prestazioak eta Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistemaren zerbitzuak nola ematen diren kudeatu ahal izango dute, honako formula hauei jarraituz: kudeaketa zuzena (lege horrek ezarritako itunaren araubidea), administrazio publikoen kontratazio-araubidearen araberako zeharkako kudeaketa eta irabazi-asmorik gabeko erakundeekin egindako hitzarmenak.

SEGUNDO. - Que, en coherencia con todo ello, el apartado 2 del art. 5 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que el Sistema Vasco de Servicios Sociales estará integrado por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada, y el apartado 1 del artículo 60, que las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.

Ildo honetatik, Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 69. artikuluan ezarri denaren arabera, EAEko herri administrazioek hitzarmenak egin ditzakete gizarte ekimeneko irabazteko asmorik gabeko erakundeekin Gizarte Zerbitzuen Euskal

En este sentido, el art. 69 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Sistemaren katalogoko prestazioak eta zerbitzuak egiteko ondoko kasu hauetan: erakundearen jarduera edo prestazioa edo zerbitzua berezia, presazkoa edo berritzailea eta esperimentala izanik, itunaren araubidea aplikatzea egokia ez denean (arrazoiak azaldu behar dira).

prestaciones y servicios integrados en el Catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

Artikulu horrek ezarritakoaren arabera, hitzarmen horiei itunaren araubideko ezaugarri eta baldintza guztiak aplikatu behar izango zaizkie, hitzarmenen izaerarekin bateraezinak ez baldin badira.

Dicho artículo establece que serán de aplicación a dichos convenios todas las características y requisitos propios del régimen de concierto que no resulten incompatibles con la naturaleza de los convenios.

Eusko Legebiltzarraren Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen zortzigarren xedapen gehigarrian aurreikusitako gaikuntzaren arabera, 168/2023 Dekretuak, azaroaren 7koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman itun sozialaren araubidea eta hitzarmenak arautzen ditu. Horrela, eta dekretu autonomikoaren bigarren xedapen gehigarriaren arabera administrazio publiko bakoitzak ezar dezakeen erregulazio espezifikoari kalterik egin gabe, hitzarmen honek Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazio eta zerbitzuen Katalogoan sartutako zerbitzuak kudeatzeko itunak eta hitzarmenak ezartzeko ezarritako esparru orokorra errespetatzen du.

De acuerdo con la habilitación prevista en la Disposición Adicional Octava de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, el Decreto 168/2023, de 7 de noviembre, regula el régimen de concierto social y los convenios en el Sistema Vasco de Servicios Sociales. De este modo, y sin perjuicio de la regulación específica que cada Administración pública pueda establecer en virtud de la Disposición adicional segunda del Decreto autonómico, el presente convenio respeta el marco general establecido por la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales para el establecimiento de conciertos y convenios para la gestión de servicios incluidos en el Catálogo de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

HIRUGARRENA.- Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 6. artikuluak, besteak beste, jarduteko oinarri hauek ezarri ditu:

TERCERO. - La Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi en su artículo 6 establece igualmente, entre sus principios de actuación, los de:

a) Erantzukizun publikoa eta gizarteratzeko

a) Responsabilidad pública y corresponsabilidad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erantzunkidetasuna. Horiei men eginez, hirugarren sektore sozialeko erakundeek eta administrazio publikoek lankidetzan jardungo dute, besteak beste, lan, etxebizitza, gizarte-zerbitzu, hezkuntza eta osasunerako sarbidean ahalik eta gehien laguntzeko. Horrela, erantzukizun publikoko sistemak finkatu eta zabalduko dituzte eta, era berean, familiak eta beste sare batzuk lagundu eta babestuko dituzte, hala nola solidaritatekoak, elkarri laguntzekoak eta babes informalekoak. Hori elkarte batekin lankidetzan aritzeari esker lortuko da, gurasoek eurek osatutako elkartearekin, alegia.

en la inclusión social, en virtud del cual las organizaciones del tercer sector social y las administraciones públicas colaborarán para favorecer al máximo el acceso al empleo, la vivienda, los servicios sociales, la educación y la salud, entre otros aspectos, promoviendo la consolidación y el despliegue de los sistemas de responsabilidad pública y contribuyendo, igualmente, a sostener y apoyar a las familias y otras redes de solidaridad, ayuda mutua y apoyo informal, lo cual también constituye un efecto de la cooperación con una asociación constituida por los propios padres y madres de las personas afectadas.

b) Sektore publikoaren eta gizarte-ekimenen arteko lankidetza. Horri men eginez, Euskadiko sektore publikoak eta hirugarren sektore sozialeko elkarteek, besteak beste, euren arteko lankidetza, elkarlana eta parte-hartzea mantentzeko, gauzatzeko eta bultzatzeko beharrezko baldintzak sustatuko dituzte erantzukizun publikoko jardueretan parte hartzeko.

b) Cooperación entre el sector público y la iniciativa social, en virtud del cual, entre otros aspectos, el sector público vasco y las organizaciones del tercer sector social promoverán las condiciones necesarias para sostener, formalizar e impulsar su cooperación, colaboración y participación, en relación con actividades de responsabilidad pública.

Ildo horretatik, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 7. artikuluko 1. zenbakiak hau ezartzen du: elkarrizketa zibileko irizpideari jarraituz, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko elkarteek eta sareek, eta horien bitartez, gizarte-ekimenen protagonista eta hartzaile diren pertsonek, familiek, kolektiboek zein erkidegoek eskubidea izango dute beraiei dagozkien politika publikoetan, fase guztietan, parte hartzeko, egikaritze-fasea barne, aipatutako legeak ezarritakoaren eta sistema bakoitzaren araudi erregulatzaileen arabera, eta erakunde bakoitzeko gobernu-organoen erabakitzeko ahalmena murriztu gabe.

En ese mismo sentido, la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, en el apartado 1 de su artículo 7, establece que, en virtud del principio de diálogo civil, las organizaciones y redes del tercer sector social de Euskadi y, a través de ellas, las personas, familias, colectivos y comunidades destinatarias y protagonistas de la intervención social, tendrán derecho a participar en las políticas públicas que les conciernen en todas sus fases, incluida la fase de ejecución, en los términos contemplados en la referida ley y en la normativa reguladora de cada sistema, sin menoscabar las facultades de decisión que correspondan a los órganos de gobierno de cada institución.

Horretarako, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016

A tal efecto, en su capítulo tercero, relativo a la cooperación y colaboración en la ejecución de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Legearen hirugarren kapituluak, esku-hartze sozialaren esparruko politikoak egikaritzeko lankidetza eta elkarlanari buruzkoak, hauxe ezartzen du:

- 10. artikuluko 1. zenbakiko b) letraren arabera, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko erakundeek erantzukizun publikoko zerbitzuak, edo pixkanaka-pixkanaka, hala finkatzen ari diren zerbitzuak ematen lagundu beharko dute (diseinua, prestazioa, ebaluazioa eta hobekuntza).

- Bide batez, 12. artikuluko 3. zenbakiak, erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetzari buruzkoak, xedatutakoaren arabera, laguntza hori jarduerek izaera berezia dutenean bermatuko da. Izaera bereziko jardueratzat joko dira honako kasu hauetan:

a) Antolaketan ezaugarri hauek betetzen badituzte: lurralde eta kolektibo bati lotuta izatea, hartzaileen parte-hartzea (erakundearen gobernuan barne), balizko etekinak erakundearen misiorako berriz inbertitzea eta erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste gizarte-jarduera batzuetan parte hartzea.

b) Esku-hartzearen ezaugarriek erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen badute, hau da, pertsonei eta familiei arreta pertsonalizatua eta integrala (hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz, erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daitekeena) eskaintzen badiete. Hori ez ezik, arreta jarraitua egin beharko diete, bizitza osoan zehar hala beharko balute, beharren bilakaerari aurrea hartuz eta erantzunak berrituz.

políticas del ámbito de la intervención social, la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, prevé:

- En el apartado 1 de su artículo 10, letra b, la participación de las organizaciones del tercer sector social de Euskadi, en la provisión (diseño, prestación, evaluación y mejora) de servicios de responsabilidad pública o que se están consolidando, progresivamente, como servicios de responsabilidad pública.

- Y en el apartado 3 de su artículo 12, relativo a la cooperación en la provisión de servicios de responsabilidad pública, que dicha participación se garantizará cuando su actividad tenga un carácter singular, considerando que tal supuesto se produce:

a) Cuando presenten determinadas características como organización: vinculación a un territorio y colectivo, participación de las personas destinatarias incluso en el gobierno de la entidad, reinversión de cualquier eventual beneficio en su misión, combinación de la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.

b) Y cuando las características de su intervención añadan valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública, ofreciendo a personas y familias una atención personalizada, integral (mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social, que pueden abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública) y continua e incluso, cuando resulte necesaria, a lo largo de la vida, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Azkenik, 15. artikuluaren 3. zenbakiak, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko administrazio publikoen eta erakundeen arteko lankidetza eta elkarlana gauzatzeko baliabideei buruzkoak, ezarritakoaren arabera, 12.3 artikuluak zehaztutako baldintzak betetzeagatik izaera bereziko jarduera duten erakundeekin batera erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetza hitzarmenen bidez formalizatuko da, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak ezarritakoarekin bat etorriz.

Finalmente, el apartado 3 del artículo 15, relativo a los instrumentos para formalizar la cooperación y colaboración entre las administraciones públicas y las organizaciones del tercer sector social de Euskadi, establece que la cooperación para la provisión de servicios de responsabilidad pública con entidades con una actividad de carácter singular en los términos definidos en el artículo 12.3 se formalizará a través de convenios de conformidad con la Ley de Servicios Sociales.

LAUGARRENA.- Aurrekontu Orokorrari buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onetsi zuen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileko bosgarren xedapen gehigarriaren lehenengo idatz-zatian hauxe xedatu da: Bizkaiko Foru Aldundiak eta beraren foru-erakunde autonomoek lankidetza-hitzarmenak (helburua zeinahi dela) egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko Administrazio Nagusiarekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, haien erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta gainerako erakunde publikoekin, bai eta gizarte-zerbitzuen arloan diharduten erakundeekin ere, dena dela beraien izaera juridikoa.

CUARTO.- La Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, dispone en su apartado primero que la Diputación Foral de Bizkaia y sus Organismos Autónomos Forales podrán celebrar convenios de colaboración cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

BOSGARRENA.- Ekainaren 26ko Bizkaiko Foru Aldundiaren 67/2025 Foru Dekretuko 1. artikuluan ezarri da Gizarte Ekintza Sailak Bizkaiko Lurralde Historikoan eskumen orokor hau izango duela gizarte zerbitzuen eremuan: gorputz, sentimen eta adimen urritasunen aurrearreta, detekzio, diagnostiko eta tratamendurako eta halako urritasuna dutenen orientazio eta integraziorako politika definitzea

QUINTO.- El Decreto Foral número 67/2025, de 26 de junio, de la Diputación Foral, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, establece en su artículo 1, que este Departamento ejercerá en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia y en materia de servicios sociales, entre otras, la definición y ejecución de la política de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eta betearaztea, behar duten laguntza espezializatua eta herritar legez dituzten eskubideak gozatzeko behar duten itzalpea sartzeko.

prevención, detección, diagnóstico, tratamiento, orientación e integración de las personas con discapacidad física, psíquica y sensorial, con inclusión de la atención especializada que requieran y del amparo que precisen para el disfrute de sus derechos de ciudadanía.

SEIGARRENA.- ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI, aurrerantzean Bizkaiko Foru Aldundiarekin lankidetza-hitzarmen hau sinatu duen erakunde laguntzailea, irabazi-asmorik gabeko erakundea da; autismoa eta autismoaren espektroko beste nahasmen batzuk dituztenen gurasoek sortu zuten 1978. urtean, eta interes publikoko elkartetzat jo da.

SEXTO. - ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI, Entidad Colaboradora firmante del presente Convenio de colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia, en adelante la Entidad Colaboradora, es una institución sin ánimo de lucro, constituida en 1978, por los padres y madres de personas con autismo y otros trastornos de espectro autista de Bizkaia, y declarada de interés público.

Maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluen xedapenen arabera, elkartea Euskadiko hirugarren sektore sozialaren barruan dago; gainera, 12.3 artikuluak ezarritakoaren arabera, elkartearen jarduerak izaera berezia du.

La Entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular.

1. Erakunde gisa:

a) Lurralde eta kolektibo bati lotuta dago (Bizkaian autismoa eta autismoaren espektroko beste nahasmen batzuk dituztenak eta haien familiak).

b) Hartzaileen parte-hartzea ezaugarri du, erakundearen gobernuan ere parte hartzen dute (gaixoen gurasoek eurek osatzen dute erakundea, eta elkartearen bazkide eta gobernu-organoaren

1. Como organización:

a) Se encuentra vinculada a un territorio y colectivo (las personas con autismo y otros trastornos del espectro autista de Bizkaia y sus familias).

b) Se caracteriza por la participación de las personas destinatarias incluso en el gobierno de la entidad (la entidad está constituida por los propios padres y madres de las personas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kide dira).

c) Balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).

d) Erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuk ere garatzen ditu (zehazki, beste zerbitzu batzuk ematea, eskubideen babesa, ikerketa eta esperimentazioa, sustapena eta babesa, boluntariotzaren antolaketa eta elkarrekiko laguntza).

2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsona eta familiei egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:

a) Pertsonalizatua. Horretarako, zerbitzuak, zerbitzu baten esku-hartzeak eta oro har hainbat zerbitzuren bidez gauzatutako esku-hartzeak pertsona / familia bakoitzaren arabera moldatzen ditu. 2015. urtean, elkarteak pilotaje bat hasi zuen laguntza emateko plan indibidualak garatzeko sistema definitzeko, arloetatik harago, pertsonak ardatz izango dituena. Zenbait arlotako profesionalek hori garatzen lagundu dute: GLB, okupazioa, aisialdia, etxebizitza. Bestalde, bizi-planetarako pertsonak ardatz hartuko dituen plangintza-metodologia ezartzeko talde du.

afectadas que conforman el colectivo de personas socias y el órgano de gobierno).

c) Reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica).

d) Combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general (concretamente, con la provisión de otros servicios, la protección de derechos, la investigación y experimentación, la promoción y el patrocinio, y la articulación del voluntariado y la ayuda mutua).

2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas y familias una atención:

a) Personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona/familia y su evolución (en 2015, la Entidad inició un pilotaje para definir un sistema de desarrollo de planes individuales de apoyo centrado en las personas, más allá de las áreas, participando en su realización profesionales de distintas áreas: CAD, ocupacional, tiempo libre, hogares. Asimismo, cuenta con un grupo de implantación de una metodología de Planificación centrada en la persona en la creación de planes de vida).

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz. Azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke; izan ere, elkarteak urteak daramatza gizarte-, osasun-, hezkuntza-, eta trebakuntza-zerbitzuak eta enplegua lortzeko eta aisialdirako zerbitzuak ematen. Gainera, diagnostiko- eta ebaluazio-unitateak ditu eta familiei orientabideak eta laguntza emateko zerbitzuak ere bai. Ematen dituen zerbitzuak, arlo hauen arabera sailkatzen dira, hain zuzen: hezkuntza, kontsultak, eguneko arreta, etxebizitza, sustapen soziolaborala, familientzako laguntza, aisialdia eta administrazio-kudeaketa.

b) Integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública (la entidad viene prestando, desde hace años, servicios sociales, sanitarios, educativos, de capacitación y acceso al empleo, y ocio, así como unidades de diagnosis y evaluación y servicios de orientación y apoyo a familias; los servicios que presta se agrupan en las siguientes áreas: educativa, de consultas, de atención diurna, de viviendas, de promoción sociolaboral, de apoyo familiar, ocio y tiempo libre y de gestión-administración).

c) Jarraitua, beharrezkoa izatekotan bizitza osoan zehar, beharren bilakaerari aurrea hartuz eta erantzunak berrituz. Elkarteak arreta goiztiarreko zerbitzuak ditu eta, urteen buruan, pertsonei eta familiei arreta osoa egin ahal dien benetako sarea garatu du, laguntza beharren bilakaeretara moldatzen dena bizi-ziklo osoan.

c) Continua e incluso, cuando resulta necesaria, a lo largo de la vida, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas (la entidad cuenta con servicios de atención temprana y ha llegado a desarrollar, a lo largo de los años, una verdadera red de atención capaz de ofrecer una atención integral a personas y familias, adecuando los apoyos a la evolución de sus necesidades a lo largo del ciclo vital).

Labur, kasu honetan, eta izaera bereziarekin (familiek eurek osatutako elkarte horrek arreta pertsonalizatua, integrala eta jarraitua bermatzen du), erakunde baten jarduera izaera berezikotzat jotzeko antolaketari eta esku-hartzeari buruz bete behar diren baldintza guztiak betetzen ditu. Gainera, baldintza horiek elkartearen arretarako ereduari eta gizarte zerbitzuen kalitateari buruzko borondatezko esparru europarrari lotuta daude.

En definitiva, en este caso, y de manera especial (garantizando una atención particularmente personalizada, integral y continuada desde una entidad constituida por las propias familias), se cumplen todas y cada una de las características, de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan también relación con el modelo comunitario de atención y el marco europeo voluntario para la calidad de los servicios sociales.

Horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez,

Y, por tanto, se justifica plenamente la formalización de un convenio para la provisión

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

elkarteak foru-erantzukizuneko gizarte-zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa (Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak nahi duen erakunde-eredua osatzen dute ezaugarri horiek, eta gizarte zerbitzuen kalitateari buruzko borondatezko esparru europarrak ezarri ditu Europar Batasuneko Gizarte-babeserako Batzorderako). Hori ez ezik, elkartearen balio osoa eta horrek kolektibo hartzailearentzat eta Bizkaiko gizartearentzat garatu duen arreta-sarearen balioa ere aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da. Izan ere, baldintza horiek mantenduz, beste era batean gordetzea eta bermatzea zaila dirudi.

del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención (características que conforman el modelo comunitario de atención que el Sistema Vasco de Servicios Sociales desea para sí, y que recoge el Marco Europeo Voluntario para la Calidad de los Servicios Sociales del Comité de Protección Social de la Unión Europea), así como el valor total de la entidad y de la red de atención que esta ha llegado a configurar para el colectivo destinatario y para la sociedad de Bizkaia, que parece difícil preservar y garantizar, de otra manera, en los mismos términos.

Bestalde, itunaren araubiderako sarbide-baldintzei dagokienez, hitzarmen honen esparruan aplikatu beharrekoak, hauxe aipatu daiteke:

a) Elkartea 1978. urtean sortu zenetik, autismoaren espektroko beste nahasmen batzuk dituzten pertsonei eta horien familiei arreta egin die modu jarraituan. Autismoaren espektroko beste nahasmen batzuk dituzten pertsonei oro har egoitza-eta eguneko zentroko zerbitzuak ematen esperientzia du (helduentzako 5 etxebizitza, adingabeentzako 2 helduentzako bizimodu erdiindependenterako 3 eta 11 eguneko zentroak). Elkarteak aurrekoaren osagarri diren beste zerbitzu batzuk ere ematen ditu. Horiek ez ezik, aisialdirako zerbitzuak ere ematen dituzte eta zerbitzuko erabiltzaileek baliatu ahal izango dituzte.

b) Hitzartutako zerbitzuari dagokionez, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroak ezarritako baldintza guztiak

Además, si atendemos a los requisitos de acceso al régimen de concierto, que resultan de aplicación en el marco de este convenio:

a) La Entidad, desde que fue constituida en 1978, viene prestando atención de manera continuada a las personas afectadas de trastornos de espectro autista y sus familias, y cuenta con experiencia en la provisión de servicios residenciales y de atención diurna a personas con trastornos de espectro autista en general (5 hogares de personas adultas, 2 de personas menores de edad, 3 de vida semi-independiente de personas adultas y 11centros de atención diurna). La entidad presta también otros servicios complementarios, así como servicios de ocio que pueden ser igualmente susceptibles de utilizar las personas usuarias del servicio.

b) Dispone de los medios y recursos suficientes para garantizar el cumplimiento de las condiciones estipuladas en la Cartera de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

betetzeko baliabide eta bitarteko nahiko du, bai eta aplikatu behar zaion araudi guztia betetzeko ere, elkartearen izaera juridikoari zein hitzarmenak xede duen zerbitzu motari dagokienez.

Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales en relación al servicio convenido, así como el cumplimiento de la normativa que, con carácter general o específico, le es de aplicación, tanto en función de la naturaleza jurídica de la entidad como en función del tipo de servicio objeto de convenio.

c) Zerbitzua garatuko den etxebizitza edo eraikinaren jabearen baimena du hitzarmenaren xederako erabiltzeko horren indarraldian.

c) Cuenta con la autorización de la persona propietaria de la vivienda o edificio en el que se ubica el servicio para destinarlo al fin del convenio durante el periodo de vigencia del mismo.

d) Antolaketa, funtzionamendua eta esku-hartzeari dagokienez, berdintasuneko printzipioarekiko begirune osoz jarduten du; izan ere, genero-ikuspegia txertatu du eta helburu hori lortzeko neurriak eta planak garatu ditu, batik bat, familia bizitza eta lana bateratzeari zuzendutakoak. Elkarteak berdintasun batzordea du eta emakumeen eta gizonen arteko aldirako berdintasun plana, aurretiaz egindako egoera-diagnostiko batean oinarritutakoa. Horietaz gain, sexu-jazarpena eta sexuagatiko jazarpena prebenitzeko eta horren aurrean jarduteko protokoloa du.

d) En su organización, funcionamiento e intervención actúa con pleno respeto del principio de igualdad mediante la integración efectiva de la perspectiva de género y la articulación de medidas o planes de igualdad orientados a dicho objetivo, en particular medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral (la Entidad dispone de una comisión de igualdad y de un Plan de Igualdad de mujeres y hombres, sustentado en un diagnóstico de situación previo, así como de un Protocolo de prevención y actuación contra el acoso sexual y el acoso por razón de sexo).

e) Beste alde batetik, elkartea Bizkaian autismoaren espektroko beste nahasmen batzuk dituztenen eta haien familien erreferentzia-elkartea da, horregatik, desgaitasun intelektualen alorrean, Euskadiko eta estatu-mailako sareen barruan dago (FEVAS- Plena Inclusión Euskadi eta Plena Inclusión), bai eta Autismo España eta Autismo Europa konfederazioen barruan ere.

e) Por otro lado, la Entidad constituye, de hecho, la entidad de referencia para el colectivo de personas con trastornos de espectro autista y sus familias, en Bizkaia, formando parte, como tal, de las redes, vasca y estatal, del ámbito de la discapacidad intelectual (FEVAS- Plena Inclusión Euskadi y Plena Inclusión) y de las Confederaciones Autismo España y Autismo Europa.

Diskriminazio positiborako neurriei dagokienez, kasu honetan horiek aplikatzea derrigorrezkoa ez bada ere (Bizkaian autismoa eta autismoaren espektroko beste nahasmen batzuk dituztenekiko lanean esperientzia duen beste erakunderik ez dagoelako, eta horiek, beraz, ez dituztelako sarrera-baldintza guztiak betetzen), neurri horietako asko betetzen ditu. Elkarteak neurri

Respecto a las medidas de discriminación positiva, aun no resultando necesariamente de aplicación en este supuesto (por no existir otras entidades con experiencia en el trabajo con personas con autismo y trastornos del espectro autista en Bizkaia y que cubran por tanto la totalidad de los requisitos de acceso), se contemplan buena parte de ellas. Constituyen

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

horiek hartu ditu beraz, eta hitzarmenaren indarraldian mantendu nahi dira. Zehazkiago, elkarteak honako neurri hauek bermatzen ditu:

a) Pertsonei, familiei eta gizarte-egoera oso ahuleko taldeei (pobrezia ekonomikoko eta gizarte-ahuleziako egoeran dauden haurrak, gizartetik baztertzeko arriskuan dauden adingabeen familiak) zuzendutako zerbitzuak ematen ditu eta programak garatzen ditu (familiei laguntza emateko programak).

b) Izaera bereziko elkartea delarik, hitzartuko den zerbitzu edo zentroari balioa erantsiko dio horren hartzaileei eta haien familiei zuzendutako beste zerbitzu eta jarduera batzuekiko loturari esker. Zehazki, arestian aipatu den bezala, zerbitzua elkartearen beste zerbitzu batzuei hertsiki lotuta izango da, hala nola, egoitza-zerbitzuak, eguneko arreta egiteko zerbitzuak eta aisialdirakoak.

c) Gizarte-laneko boluntarioek zerbitzuan zuzenean lan egiteko aukera barne hartzen du, aisialdirako jardueretan, hain zuzen ere.

d) Zuzendaritza-organoetako kideen % 50 baino gehiago emakumeak dira (egun zuzendaritza batzordea osatzen duten bederatzi kideetatik bost emakumeak dira, presidenteordea esaterako).

e) Familia bizitza eta lana bateratzeko modua errazteari zuzendutako neurriak ezarri ditu.

f) Kalitatea etengabe ziurtatzeko eta hobetzeko sistemak ezarri ditu (hezkuntza-arloko jardunbide-egokiko taldeak).

g) Lan-baldintzak hobetzeko neurriak aplikatzen ditu.

Sarrera-baldintzak betetzeari eta diskriminazio positiborako neurriak ezartzeari dagokienez, aurkeztutako agirien bidez egiaztatu egin da.

prácticas que la Entidad adopta y se desea que se mantengan a lo largo del periodo de vigencia del convenio. Así, la Entidad:

a) Presta servicios y desarrolla programas (programas de ayuda a familias) dirigidos a personas, familias y grupos especialmente desfavorecidos (infancia en situación de pobreza económica y vulnerabilidad social, y familias de personas menores de edad en situación de riesgo de exclusión social).

b) Tratándose de una entidad con una actividad de carácter singular, agrega valor al servicio o centro a concertar a través de su conexión con otros servicios y actividades dirigidas a las personas destinatarias del mismo, y a sus familias. Concretamente, como se ha señalado, este servicio se encuentra estrechamente conectado con otros servicios de la entidad: servicios residenciales, de atención diurna, ocio…).

c) Contempla la participación de voluntariado social directamente en el servicio, y en concreto, en actividades de ocio.

d) Cuenta con un 50% de mujeres en los órganos de dirección (actualmente cinco de las nueve personas que componen la Junta Directiva, incluida la vicepresidenta, son mujeres).

e) Aplica medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral.

f) Aplica sistemas de aseguramiento o mejora continua de la calidad (grupos de buenas prácticas en el área educativa).

g) Aplica medidas orientadas a la mejora de las condiciones laborales.

Todo lo relativo al cumplimiento de los requisitos de acceso y a las prácticas relacionadas con las medidas de discriminación positiva queda acreditado en la documentación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

que presenta.

Hitzarmenak ezartzen dituen beste betekizun batzuei dagokienez, aldiz, honako hau azpimarratu nahi da:

Respecto a otras obligaciones que establece el presente Convenio cabe destacar que:

Egun, euskara plana du elkarteak, izan ere, Bizkaiko hirugarren sektore sozialaren euskalduntzean eta euskararen normalizazioan aitzindari da 2008tik geroztik. Zehazkiago, jarduera hauek gauzatu ditu: hizkuntza-politika, prestakuntza, idazkun elebidunak eta irisgarriak, "Bidelaguntza" ekimena, Apnabi Autismo Bizkaiko hiztegia, ordenagailuan euskaraz lan egiteko informatika-baliabideen eskuliburua, Kaixo aldizkaria eta Euskararen Txokoa. Hori ez ezik, elkarteak euskara batzordea ere badu (Euskara Batzordea).

La Entidad cuenta, actualmente, con un Plan de Euskera, habiendo sido pionera en euskaldunización y normalización del euskera en el tercer sector social de Bizkaia desde 2008. En concreto, se han materializado las siguientes acciones: política lingüística, formación, rotulación bilingüe y accesible, iniciativa "Bidelaguntza", Diccionario de Apnabi Autismo Bizkaia, Manual de recursos informáticos para trabajar en euskera en el ordenador, Boletín Kaixo y Euskararen Txokoa. Además, la Entidad cuenta con una comisión de euskera (euskera Batzordea).

Bestalde, eskumenen araberako kudeaketa-sistema du, praktika-erkidegoen bidezkoa, eta horretan profesionalek pare-hartze bizia egiten dute.

Asimismo, dispone de un sistema de gestión por competencias, a través de comunidades de práctica, con la participación de las y los profesionales.

Hitzarmenaren sarrera-baldintzak eta betekizun guztiak beteko direla bermatu eta egiaztatu beharko da hitzarmena sinatzean, bai eta horren indarraldian ere.

El cumplimiento del conjunto de requisitos de acceso y obligaciones que contempla el presente Convenio debe garantizarse y acreditarse en el momento de formalizar el convenio y a lo largo de todo su periodo de vigencia.

ZAZPIGARRENA.- ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI-ren estatutuetan hauxe xedatu da:

SÉPTIMO. - Los Estatutos de la ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI disponen:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

*"1. artikulua.- Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros trastornos del espectro autista de Bizkaia/ Autismoa eta autismoarekin lotutako beste gaitz batzuk dituzten haurren gurasoen Bizkaiko Elkartea (APNABI) 1978ko abuztuaren 1ean inskribatu zen (Erregistro zk.: 1.076); beraren estatutuak Elkarteei buruzko otsailaren 12ko 3/1.988 Legean ezarritakoaren arabera aldatu dira.*

*Irabazteko asmorik gabeko elkarte hori Elkarteei buruzko Legeari, estatutu hauei, gobernu organoek behar bezala hartutako erabakiei (lege horretan edo estatutuetan ezarritakoaren aurka egon ezean) eta Eusko Jaurlaritzak onesten dituen arauzko xedapenei (ordezkoak izango dira) lotuko zaie.*

*2. artikulua.- Elkarteak ez du dirurik irabazteko asmorik; aitzitik, bere helburua autismoak edo beste haur-psikosi batzuek jotako elkartekideen senitarteko diren haurren, gazteen eta helduen ongizatea sustatzea da; horretarako laguntza, hezkuntza, jolas, kultur, zientzia, kirol, gaikuntza, lan eta zaintza jarduerak egiten ditu.*

*Xede horiek lortzeko jarduera hauek egiten ditu: Diagnosi eta ebaluazio zentroak, arreta espezializatuko unitateak, ikerketa eta esperimentazio zentroak, terapia zentroak, pedagogia bereziko zentroak, egoitzak, lanerako gaitzeko unitateak, tailer babestuak, ospitale unitateak, medikuntzako zerbitzuak, eguneko zentroak, etxez etxeko laguntza zerbitzuak, astialdiko zerbitzuak, baliabideei buruzko aholkularitzako zerbitzuak eta eskubideak babesteko zerbitzuak sustatzea, sortzea, antolatzea eta babestea. Jarduera horiek Biltzar Orokorrak onesten dituen jarduketa-planen arabera egingo dira; horrez gainera indarreko legerian ezarritako betekizun eta baldintza tekniko guztiak beteko dira, eta jaramon egingo zaie erakunde eskudunek ematen dituzten jarraipenei. Indarreko legerian ezarritakoak, baita erakunde eskudunik egindako jarraibideetan ezarritakoak ere."*

*"Artículo 1.- Los presentes Estatutos de la Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros trastornos del espectro autista de Bizkaia/ Bizkaiko Autismoa eta Beste Autismo Espektroaren Nahasteak Dituztenen Gurasoen Elkartea, APNABI, Nº de Registro 1.076 inscrita con fecha 1 de agosto de 1.978 han sido modificados de conformidad con lo establecido en la Ley 3/1.988, de 12 de febrero, de Asociaciones.*

*Dicha Asociación sin ánimo de lucro, se regirá por la citada Ley de Asociaciones, por los presentes Estatutos, por los acuerdos válidamente adoptados por sus órganos de gobierno, siempre que no sean contrarios a dicha Ley o a sus Estatutos y por las disposiciones reglamentarias que apruebe el Gobierno Vasco, que solamente tendrán carácter supletorio.*

*Artículo 2.- La Asociación, que no persigue fines lucrativos, tiene por objeto promover el bien común de niños, jóvenes y adultos, afectados de autismo y otras psicosis de la infancia, hijos o familiares de asociados, a través de actividades asistenciales, educativas, recreativas, culturales, deportivas, científicas, rehabilitadoras, de empleo y tutelares.*

*Para la consecución de dichos fines se llevarán a cabo las siguientes actividades: Promoción, creación, organización o patrocinio de centros de diagnosis y evaluación, unidades de atención especializada, investigación y experimentación, centros de terapia, centros de pedagogía especial, residencias, unidades de capacitación para el trabajo, talleres protegidos, unidades hospitalarias, servicios médicos, centros de día, servicios de asistencia domiciliaria, servicios de tiempo libre y servicios de asesoramiento de recursos y protección de derechos. Estas actividades se llevarán a cabo de conformidad con los planes de actuación que apruebe la Asamblea General y cumpliendo con cuantos requisitos y condiciones de índole técnica, etc. se establezcan por la legislación vigente, así como con las instrucciones que por los organismos competentes se le cursen."*

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmen honek eragiten dituen gastuei aurre egiteko nahikoa kreditu dago aurrekontuko partida honetan: Organikoa: 0303; Programa: 231107; Ekonomikoa: 23708; Proiektuaren zk.: 2009/0054, A eranskineko 4. idatz-zatia (hitzarmenaren karatula).

OCTAVO. - Para hacer frente al gasto originado por el presente Convenio existe crédito en la partida presupuestaria, Orgánico 0303; Programa 231107; Económico 23708, Nº de Proyecto 2009/0054, que se indica en el apartado 4 del Anexo A – Carátula del Convenio.

Aurrekari horien arabera, bi erakundeek bidezkotzat jo dute lankidetza hitzarmena egitea. Jarraian hitzarmeneko klausulak azalduko dira.

En base a tales antecedentes ambas Entidades consideran oportuno establecer un convenio de colaboración, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- XEDEA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren Gizarte Ekintza Sailaren eta ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI-ren (aurrerantzean, zerbitzua emateko erakunde laguntzailea) arteko lankidetza-harremanak ezartzea laguntzadun etxebizitza zerbitzua emateko HOGAR GOROSTIZAN.

PRIMERA. - OBJETO.

El presente convenio tiene por objeto establecer las relaciones de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Departamento de Acción Social y la ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI en adelante Entidad Colaboradora, para la prestación del servicio de vivienda con apoyos en el HOGAR GOROSTIZA.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDE JURIDIKOA.

SEGUNDA. - REGIMEN JURÍDICO DEL CONVENIO.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmen hau administratiboa da, eta bertan xedatutakoari ez ezik zuzen edo zeharka aplika daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauei ere lotu behar zaie.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de Derecho Administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación.

Hain zuzen, jarraian adieraziko diren testuetan xedatutakoa aplikatu behar da:

En particular, resulta aplicable lo dispuesto en:

- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.
- Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.
- 6/2016 Legea, maiatzaren 12koa, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzkoa.
- Martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua, Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena.
- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroari buruzkoa.
- 168/2023 Dekretua, azaroaren 7koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman itun sozialaren araubidea eta hitzarmenak arautzen dituena.
- 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onetsi duena.
- Bizkaiko Lurralde Historikoko kasuan kasuko urteko aurrekontu orokorrari buruzko foru araua.

- Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
- Ley 12/2008, de 5 de diciembre, del Parlamento Vasco, de Servicios Sociales.
- Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.
- Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Decreto 168/2023, de 7 de noviembre, por el que se regulan el régimen de concierto social y los convenios en el Sistema Vasco de Servicios Sociales
- Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- La Norma Foral de Presupuestos del Territorio Histórico de Bizkaia del año correspondiente.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzkoa.

- 1/2016 Foru Araua, otsailaren 17koa, Bizkaiko Gardentasunari buruzkoa.

- Ekainaren 20ko 4/2018 Foru Araua, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa

- Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Honen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten da, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina garatzen duena.

- 29/2026 Foru Dekretua, apirilaren 1ekoa, desgaitasuna duten pertsonentzako egoitza-zentroetarako zein eguneko zentroetarako sarbidea arautzen duena.

- Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

- Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

- Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres

- Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria.

- Decreto Foral 29/2026, de 1 de abril, de la Diputación foral de Bizkaia, por el que se regula el acceso a centros residenciales y centros de día para personas con discapacidad

## HIRUGARRENA.- ZERBITZUAREN DEFINIZIOA ETA KOKAPENA.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak desgaitasuna duten pertsonentzako egoitza-zentroei (1. mota. Laguntza duten etxebizitzak) dagokienez ezarritako gainerako aurreikuspenen esparruan, Etxebizitzarako Zerbitzuak ostatua eta elkarbizitza eskaintzen ditu, izaera sozialarekin eta ohiko inguru sozio-komunitarioan integratuta; xedea da laguntza behar duten eta autismoaren eremuko gaitzen bat ohiko etxebizitza edo etxebizitza iraunkor gisa erabiltzea, bizitza normalizatu batean gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatuaren testuinguruan, egunean zehar zerbitzutik kanpo eskainitako prestakuntza jardueretan eta garapen pertsonalerako jardueretan parte hartzen duten bitartean, hain zuzen.

## TERCERA. - DEFINICIÓN DEL SERVICIO Y UBICACIÓN.

En el marco del resto de previsiones del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales respecto a los centros residenciales para personas con discapacidad (tipo 1. Viviendas con apoyo), el Servicio de Vivienda ofrece una alternativa de alojamiento y convivencia, de carácter social e integrada en el entorno sociocomunitario ordinario, destinada a servir de vivienda habitual o permanente a personas afectadas de trastorno del espectro autista que requieren apoyos y que, en el marco de su itinerario personalizado, orientado a su inclusión social y a una vida normalizada, participan, durante el día, en actividades formativas y de desarrollo personal que se ofrecen fuera del servicio pero lo complementan.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Zerbitzu hau A eranskineko 2. idatz-zatian (hitzarmenaren karatula) adierazitako higiezinean egingo da.

La prestación del presente servicio se realizará en el inmueble indicado en el apartado 2 del Anexo A – Carátula del Convenio.

LAUGARRENA. - ZERBITZUAREN EDUKIERA, EGUNAK ETA URTEKO ORDUTEGIA.

CUARTA. - CAPACIDAD, DÍAS Y HORARIO ANUAL DEL SERVICIO.

Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du A eranskineko 5. idatz-zatian (hitzarmenaren karatula) zehaztutako plaza kopurua betetzeko.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a la cobertura de las plazas indicadas en el apartado 5 del Anexo A – Carátula del Convenio.

Zerbitzua A eranskineko 6. idatz-zatian (Hitzarmenaren Karatula) adierazitako egunetan egongo da irekita.

El Servicio permanecerá abierto durante los días anuales que se indican en el apartado 6 del Anexo A – Carátula del Convenio.

BOSGARRENA. - HITZARMENAREN PREZIOA, GEHIENEZ.

QUINTA. PRECIO MÁXIMO DEL CONVENIO.

Erakundeak aurkeztutako sarreren eta gastuen aurrekontuaren arabera, Gizarte Ekintza Sailak, pertsona erabiltzaile bakoitzeko aleko prezioa eta A eranskineko, Hitzarmenaren karatula, 7 eta 8 idatz-zatietan adierazi den gehieneko prezioa ezartzen ditu.

De acuerdo con el presupuesto de Ingresos y Gastos aportados por la entidad, la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social fija el precio plaza día por persona usuaria y el precio máximo del Convenio indicados en los apartados 7 y 8 del Anexo A – Carátula del Convenio.

Kopuru horren barruan sartzen dira zerbitzuei atxikitako gastu guztiak eta aplikagarriak diren zerga eta tasa guztiak sartzen dira, eta, hitzarmen honen hamaikagarren klausulan berariaz baztertutakoak izan ezik.

En dichas cifras se entienden incluidos todo tipo de gastos inherentes a los servicios y cuantos impuestos tributos y tasas fueran aplicables, salvo los expresamente excluidos en la clausula Decimoprimera del presente convenio.

SEIGARRENA. - HELBURUAK: HELBURU NAGUSIA.

SEXTA. - OBJETIVOS: FINALIDAD GENERAL.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak hauxe ezarri du:

En el marco de lo previsto en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales:

Desgaitasuna duten pertsonentzako laguntzadun etxebizitza-zerbitzuaren bidez, egoiliarrei erkidegoan bizitzeko aukera emango zaie; horretarako, maila pertsonalizatuan lagunduko zaie, haien behar aldakorretara moldatuz, familiarenaren antzeko bizimodua eskaintze aldera. Edonola ere, erabat errespetatuko dira haien independentzia eta pribatutasuna.

El servicio de vivienda con apoyos para personas con discapacidad ofrece a sus residentes una alternativa de convivencia comunitaria, garantizando niveles de apoyo de carácter individualizado, y adaptados a sus necesidades cambiantes, con la pretensión de facilitar una vida cuasi familiar, con pleno respeto a su independencia y privacidad.

Besteak beste, zerbitzuak honako helburu hauek izango ditu.

Y persigue los siguientes objetivos.

1. Erabiltzaileen banako baldintzak kontuan hartzea, ezaugarri horiekin bat datorren jardunbidea taxutze aldera.

1. Tener en cuenta las condiciones individuales de las personas usuarias con el objeto de diseñar un funcionamiento acorde con ellas.

2. Erabiltzaile bakoitzaren garapen pertsonala erraztuko duen bizikidetzarako taldea sortzea.

2. Crear un grupo de convivencia que favorezca el desarrollo personal de cada persona usuaria.

3. Pertsona bakoitzaren bizi-proiektua garatzeko behar diren tresnak eskaintzea.

3. Ofrecer los apoyos necesarios para desarrollar el Proyecto de vida de cada persona.

4. Autonomia bultzatzea, bai banako arloan eta bai talde arloan ere.

4. Potenciar la autonomía tanto a nivel individual como grupal.

5. Taldeko bizikidetza egokia erdiesteko jarraibideak sortzea.

5. Generar patrones para la correcta convivencia en grupo.

6. Hur-hurreko ingurunearekiko loturak bultzatzea eta erabiltzaileek erkidegoaren baliabideez esku har dezaten sustatzea.

6. Potenciar vínculos con el entorno inmediato y fomentar la participación de las personas usuarias en los recursos comunitarios.

7. Erabiltzaileen eta berauen senideen edota adiskideen arteko harreman pertsonalak erraztea.

7. Favorecer las relaciones interpersonales de las personas usuarias con sus núcleos familiares y/o de amistades.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ZAZPIGARRENA. - ZERBITZUAREN JASOTZAILEAK.

Laguntzadun etxebizitza zerbitzuaren erabiltzaileak autismoaren eremuko gaitzen bat duten pertsonak izango dira. Gizarte Ekintza Saileko Ebaluazio eta Orientazio Zerbitzuak ebaluatutako mendekotasun gradua izan behar dute, eta gutxienez %33ko desgaitasuna:

- Norberaren zaintzaren eta erkidegoaren bitartekoak erabiltzearen gaineko jarduerak burutzeko laguntza mugatua eta autonomia aski behar duten pertsonak.
- Etxebizitzako bizikidetzan eragin kaltegarria izan dezakeen jokaera-nahasmendurik izan behar ez duten pertsonak.
- Lana baduten pertsonak.

Bada, Zorroari buruzko Dekretuak zehaztutako profila betetzen duten pertsonez gain, Sailaren iritziz horretarako beharra dutenek ere zerbitzua erabili ahal izango dute.

Era berean, zerbitzuaren hartzaileek Bizkaiko Foru Aldundiaren apirilaren 1eko 29/2026 Foru Dekretuak, desgaitasuna duten pertsonentzako egoitza-zentroetarako eta eguneko zentroetarako sarbidea arautzen duenak, ezartzen dituen baldintza orokorrak bete beharko dituzte.

Aurrean aipatutako baldintzak eskaera aurkezten denean bete behar dira, eta hala mantendu behar dira zentroko egonaldi osoan.

SÉPTIMA. - PERSONAS DESTINATARIAS DEL SERVICIO.

El Servicio de vivienda con apoyos está dirigido a personas afectadas de trastorno del espectro autista y/o psicosis infantil, cuyo grado de dependencia haya sido valorado por el Servicio de Valoración y Orientación del Departamento de Acción Social y con una discapacidad mayor o igual a un 33% con el siguiente perfil:

- Personas con necesidad de apoyo limitado y suficiente autonomía para la realización de actividades de autocuidado y utilización de los recursos de la comunidad.
- Personas que no deben presentar trastornos de conducta que puedan perturbar la convivencia de la vivienda
- Personas con ocupación.

Así, además del perfil previsto en el Decreto de Cartera, podrán acceder al servicio otras personas que, a juicio del Departamento puedan requerirlo.

Asimismo, las personas destinatarias del servicio deberán cumplir también los requisitos generales que establece el Decreto Foral 29/2026, de 1 de abril, de la Diputación foral de Bizkaia, por el que se regula el acceso a centros residenciales y centros de día para personas con discapacidad.

Los requisitos anteriormente relacionados deberán ser cumplidos en el momento de la solicitud, y mantenerse durante todo el tiempo que permanezca en el centro.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ZORTZIGARRENA. - ZERBITZUAREN EGINKIZUNAK ETA PRESTAZIOAK.

Laguntzadun etxebizitza zerbitzuaren eginkizun nagusia erkidegoko ostatuaren aukera ematea da autismoaren espektroko nahasmena dutenei, haien etxebizitzan edo familienetan beharrak egoki ase ezin dituztenei.

Zerbitzuaren funtzio eta prestazioei dagokienez, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio Eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak ezarritakoaz gain, zerbitzu-unitateetarako oinarrizkotzat jo dira ere, ondorio guztietarako, ondoren zehaztutako edukiak eta prozedurak.

OCTAVA. - FUNCIONES Y PRESTACIONES DEL SERVICIO.

El Servicio de vivienda con apoyos tiene como función principal ofrecer una alternativa de alojamiento comunitario a personas afectadas de trastorno del espectro autista que no pueden satisfacer adecuadamente sus necesidades en su domicilio personal o familiar.

Además, de lo previsto en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, respecto a las funciones y prestaciones del servicio, a todos los efectos se consideran básicas las siguientes unidades de servicio con los contenidos y procesos que, a continuación, se detallan.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

| ZERBITZU UNITATEAK | GAKO PROZESUAK ETA EDUKIAK | UNIDADES DE SERVICIO | CONTENIDOS Y PROCESOS CLAVE |
|---|---|---|---|
| ETXEBIZITZA ARDATZ DUTEN LAGUNTZAK | Gastua kudeatzeko eta antolatzeko beharrezko jarduerak, premiak antzematea, komunitate zerbitzuak kudeatzea eta etxebizitzaren mantentze-lanak. | APOYOS CENTRADOS EN LA VIVIENDA | Actividades necesarias para la gestión y organización del gasto, detección de necesidades, gestión de servicios comunitarios y mantenimiento de la vivienda. |
| PERTSONA ERABILTZAILEA ARDATZ DUTEN LAGUNTZAK | Pertsona erabiltzaileei arreta eskaintzeko jarduerak, arlo hauetan:<br><br>-Osasuna<br>-Laguntza emozionala .<br>-Laguntza soziala eta bizikidetzaren antolatzea<br>-Etxeko bizitzarako eta antolaketarako laguntza<br>-Komunitatean bizitzeko laguntzak<br>-Autozuzendaritzaren sustapena | APOYOS CENTRADOS EN LA PERSONA USUARIA | Actividades destinadas a atender a las personas usuarias en las siguientes áreas:<br><br>-Salud.<br>-Apoyo emocional.<br>-Apoyo social y regulación de la convivencia.<br>-Apoyo para la vida en el hogar y organización doméstica.<br>-Apoyos para la vida en comunidad.<br>-Fomento de la autodirección. |
| INGURUA ARDATZ DUTEN LAGUNTZAK | Pertsona erabiltzailearen bizitzari kalte egiten dioten mikrosistemak koordinatzeko jarduerak | APOYOS CENTRADOS EN EL ENTORNO | Actividades de coordinación de microsistemas que afecten a la vida de la persona usuaria. |
| LAGUNTZA ZERBITZUAK ETA BESTELAKOAK | Zerbitzu hauek emateko jarduerak:<br><br>-Janaria prestatzeko, garbiketarako eta arroparako laguntza zerbitzuak<br><br>-24 orduko telefono estalduraren zerbitzua | SERVICIOS AUXILIARES Y OTROS | Actividades destinadas a la prestación de los siguientes servicios:<br><br>-Servicios auxiliares destinados a la limpieza, la ropa y la elaboración de comida<br>-Servicio de cobertura telefónica de 24 horas. |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BEDERATZIGARRENA. - ERABILTZEKO ARAUBIDEA.

1. ERABILTZAILEEN IZENDAPENA.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak zehaztuko du pertsonak aukeratzeko sistema eta erabiltzaileen profila.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak plaza itunduak eskuratzeko sistema bat ezarriko du eta eskatzaileak egokiak diren erabakiko du.

Zerbitzua egiten laguntzen duen erakundeak parte hartuko du hautapen-prozesuan, bai eta Foru Aldundiak beharrezkotzat jotzen duten erakunde guztiek ere. Ebazpena Aldundiak emango du.

Erakunde laguntzaileak Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak aurrean aipatutako prozesua burututakoan zehazten duen hurrenkeran eta berak finkatzen dituen epeetan onartuko ditu erabiltzaileak.

2. EGOKITZEA.

Erabiltzailea zerbitzura ohitu dadin, hiru (3) hilabeteko epea emango zaio hasieran bertara sartzen den egunetik zenbatzen hasita eta beste hiru (3) hilabetez luza daitekeena. Epealdi horretan zerbitzua eskaintzen duen erakundeak txosten arrazoitua igorri beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiari, erabiltzailearenganako arreta ezarri diren baldintzetan ezin betetzea zerk eragin

NOVENA. - RÉGIMEN DE UTILIZACIÓN.

1. DESIGNACIÓN DE LAS PERSONAS USUARIAS.

La Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social determinará el sistema de acceso y perfil de persona usuaria para la selección de las candidaturas.

El Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia determinará el sistema de ocupación de las plazas convenidas y la idoneidad de las personas demandantes.

La entidad colaboradora, que coopera en la provisión del servicio, participará en este proceso de selección, así como cualquier otro organismo que la Diputación Foral considerase pertinente, siendo a esta última a quien compete la resolución del ingreso.

La Entidad colaboradora procederá a la admisión de las personas usuarias en el orden y plazos que la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social le comunique como resultado del proceso señalado.

2. ADAPTACIÓN.

Se considera un período inicial de adaptación al servicio de tres (3) meses, prorrogables motivadamente por otros tres (3), contados a partir de la fecha de su incorporación al mismo. Durante este plazo la Entidad Colaboradora para la prestación del servicio deberá comunicar formalmente a la Diputación Foral de Bizkaia mediante informe motivado, cualquier circunstancia que impida o altere la atención a la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

duen azaltzeko.

persona usuaria en las condiciones establecidas.

Hala eta guztiz ere, Gizarte Ekintza Sailak hartzen duen erabakia, dena delakoa ere, loteslea izango da.

No obstante, será vinculante la resolución motivada que al respecto adopte el Departamento de Acción Social.

Era berean, eta pertsona erabiltzailea zerbitzuan sartu ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiak, kasuan-kasuan zehazten diren zerbitzu teknikoen bitartez, eta entitate kolaboratzaileak eskainitako zerbitzuaren jarraipena egingo dute. Jarraipen horren emaitza gisa, Bizkaiko Foru Aldundiak edota entitate kolaboratzaileak zerbitzuaren funtzionamendua hobetuko duten aldaketak sartzea proposatu ahal izango dute, edota hasieran ezarritakoak ez beste zerbitzu batzuk, erabiltzaileen beharrak hobeto asetuko dituztenak, eskaini behar liratekeela adierazi.

Asimismo, y una vez producida la incorporación de la persona usuaria al servicio, la Diputación Foral de Bizkaia, a través de los servicios técnicos que, en su momento, se determinen, y la entidad colaboradora realizarán el seguimiento del servicio prestado. Como resultado de este seguimiento, la Diputación Foral de Bizkaia y/o la entidad colaboradora podrán proponer la necesidad de introducir modificaciones en el funcionamiento del servicio y/o indicar la conveniencia de ofrecer servicios alternativos a los inicialmente dispuestos que se estimen más adecuados a las necesidades de las personas usuarias.

## 3. PLAZAREN ERRESERBA ETA GORABEHERAK.

Plaza erreserbatzeagatik Bizkaiko Foru Aldundiak (Gizarte Ekintza Sailak) hitzarmenaren karatulako A eranskineko 7. idatz-zatian ezarritako prezioaren %100 ordainduko du, beherago jasotako baldintzekin bat etorriz; ondoko kasuetan ulertuko da plaza erreserbatu dela:

### 1. Atsedenak.

Onuradunek hilabeteko oporrak izan ditzakete udan eta hamabost egunekoak Gabonetan eta Aste Santuan; oporraldi horietan plaza erreserbatuko zaie.

## 3. RESERVA DE PLAZA E INCIDENCIAS.

La Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social abonará en concepto de reserva de plaza el 100% del precio especificado en el apartado 7 del Anexo A – Carátula del Convenio y conforme a las condiciones que se recogen abajo, entendiendo que existe reserva de plaza en los siguientes casos:

### 1. Respiro.

Las personas beneficiarias podrán disfrutar de un mes de vacaciones en el periodo estival y de quince días tanto en Navidad como en Semana Santa, pudiéndose ausentar del centro y reservándoles la plaza

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

## 2. Derrigorrezko abstentziak.

Ospitaleratzeetan, psikiatrikoetan edo antzekoetan gertatuko dira.

Kasu guztietan pertsona onuradunak dokumentazio egiaztatzailea aurkeztu beharko du: dokumentazio horren bidez zentroko ausentzia bidezkotu beharko da, hala atsedenagatik nola larrialdiagatik edo osasun- zentroetan ospitaleratzeagatik.

Erakunde laguntzaileak erabiltzaileen altak, baxak eta gorabeherak jakinarazi behar dizkio Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari gertatu eta hiru egun pasatu baino lehen. Erakunde laguntzaileak betebehar hori betetzen ez badu, bera izango da ondorio ekonomikoen erantzulea.

Bizkaiko Foru Aldundiak Gizarte Ekintza Sailak ebazpena jakinaraziko dio erakunde laguntzaileari. Ebazpen horretan etxebizitzan alta jasoko duten pertsona erabiltzaile guztien ingresoko baldintzak azalduko dira.

## 4. ESKUBIDEA ETEN ETA AZKENTZEKO ARRAZOIAK ETA ARAU-HAUSTEEN ETA ZEHAPENEN ARAUBIDEA.

Zerbitzuan plaza izateko eskubidea eten edo azkenduko da, egokitzapen-aldia amaitu eta gero, baldin eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren 25. artikuluan jasotako

## 2. Ausencias obligadas.

Se producirán en supuestos de ingresos hospitalarios, psiquiátricos o similar.

En todos los casos la persona beneficiaria deberá aportar documentación acreditativa mediante la cual se justifique la ausencia del centro, bien sea por respiro, por urgencia o por ingreso en centros sanitarios.

La Entidad Colaboradora comunicará a la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social en el plazo de tres días hábiles, contados a partir de la fecha de la incidencia, las altas, bajas o ausencia de las plazas de las personas usuarias atendidas. Si la Entidad incumpliera esta obligación, será responsable de los efectos económicos que pudieran derivarse de este incumplimiento.

La Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social notificará a la Entidad Colaboradora la resolución en la que consten las condiciones de ingreso de cada persona usuaria que cause alta en la vivienda.

## 4. CAUSAS DE SUSPENSIÓN Y EXTINCIÓN DEL DERECHO Y RÉGIMEN DE INFRACCIONES Y SANCIONES.

El derecho a una plaza en el servicio, una vez superado el periodo de adaptación, se suspenderá o extinguirá por las causas referidas en el artículo 25 del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

arrazoiak gertatzen badira.

Vasco de Servicios Sociales.

Aurreko arrazoiengatik ez ezik, plazarako eskubide hori azkendu ahal izango da erabiltzailearen beharrizanak edota eman behar zaion laguntzaren intentsitatea areagotuz gero, ezin bazaio behar duen laguntza hori eskaini esleitutako arreta-baliabidean.

Además de por las causas anteriores este derecho a plaza podrá extinguirse por un incremento de las necesidades de la persona usuaria o de la intensidad de apoyo que no se le puede ofrecer en el recurso de atención asignado.

Arau-hausteen eta zehapenen araubideari dagokionez, berriz, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. tituluko II. kapituluan ezarritakoa beteko da.

Respecto al régimen de infracciones y sanciones, se estará a lo dispuesto en el capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

## 5. ERABILTZAILEAREN FINANTZAKETA.

Erabiltzaileak finantzatu beharreko ehunekoa Gizarte Ekintzako Saileko foru diputatuak emandako foru agindu bidez ezarriko da, ezinduentzako prezio publikoa arautzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren indarreko legerian xedatutakoa betez betiere.

## 5. FINANCIACION DE LA PERSONA USUARIA.

El porcentaje de financiación de la persona usuaria se fijará mediante Orden Foral de la Diputada Foral del Departamento de Acción Social, de acuerdo con lo dispuesto en la normativa vigente, de la Diputación Foral de Bizkaia, reguladora del precio público a abonar en los Centros de Atención a Personas con Discapacidad.

## HAMARGARRENA. GIZA BALIABIDEAK.

## 1. INDARREKO ARAUTEGIA.

Erakunde laguntzaileak eta prestazio osagarriak emateko hark kontratatutako erakundeek (egonez gero) gizartearen eta lanaren arloko indarreko arautegian ezarritakoa bete beharko dute, bai eta arautegia aldatu ahala eguneratu ere, erakunde laguntzailearen eta bertan lan egiten duten langileen artean ezarritako lan-harremanei dagokienez. Era berean, eta aplikazio eremuaren barruan dagoen heinean, erakunde laguntzailean kontraturik gabe ari direnek ere, praktiketako ikasleek esate baterako, arautegi hori bete beharko dute.

## DÉCIMA. RECURSOS HUMANOS.

## 1. NORMATIVA VIGENTE.

La Entidad Colaboradora y, en su caso, las entidades contratadas por ésta para la provisión de prestaciones complementarias estarán obligadas al cumplimiento de lo dispuesto en la normativa socio-laboral vigente, y a su actualización conforme se modifique, en lo que se refiere a las relaciones de trabajo establecidas entre dicha Entidad Colaboradora y el personal que preste sus servicios para ella. Asimismo, y en la medida en que resulte comprendido dentro de su ámbito de aplicación, tal normativa será de obligado cumplimiento para con el personal de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Entidad Colaboradora cuya vinculación con la misma no se encuentre regulada por una relación contractual como el personal en prácticas.

Era berean, boluntarioen kasuan, erakunde kolaboratzaileak Boluntarioei buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legearen arabera egokituko du haien jarduera; bereziki, 6. eta 7. artikuluek ezarritakoaren arabera, boluntarioen eskubide eta betebeharrei buruzkoak, hurrenez hurren. Bestalde, lege horren 8. artikuluko 3. eta 4. zenbakiak ere bete beharko ditu, erakundeen eta boluntarioen arteko harremanari buruzkoak.

Igualmente, respecto a las personas voluntarias, la Entidad Colaboradora, adecuará su actuación a lo previsto en la Ley 17/1998, de 25 de junio, del Voluntariado y, en particular, a lo previsto en los artículos 6 y 7, relativos a los derechos y obligaciones del voluntariado respectivamente, y en los apartados 3 y 4 del artículo 8 relativo a la relación entre las organizaciones y el voluntariado.

Nolanahi ere, erakunde kolaboratzaileak, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko a) letran xedatutakoarekin bat etorriz, lan-baldintza duinak bermatu beharko dizkie kontratutako saridun langileei, aipatutako hitzarmen kolektiboak betez, bai eta erakundeek kudeatutako erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lan-baldintzei buruzko xedapen arauemaileak bete ere. Era berean, boluntarioek baldintza egokietan jardun beharko dute, boluntarioen legeriak ezarritakoak. Bestalde, aipatutako artikuluko i) letran xedatutakoa betez, zerbitzuak baldintza onenetan eman beharko ditu eta langileen laneko segurtasun eta osasun arloko xedapenak betetzen direla bermatu beharko du zerbitzu sozialak ematean eta horietan jardutean. Azkenik, j) letran ezarritakoari men eginez, gaitasun teknikoa, metodologia- eta antolaketa-baliabideak eta jarduteko gaitasuna etengabe hobetzea bultzatuko dute.

En todo caso, la Entidad Colaboradora, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra a, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi está obligada a garantizar unas condiciones laborales dignas al personal contratado remunerado, cumpliendo los convenios colectivos de referencia y las disposiciones normativas en relación con las condiciones laborales en la provisión de servicios de responsabilidad pública gestionados por las organizaciones, así como unas condiciones adecuadas al personal voluntario, de acuerdo con la legislación del voluntariado. Asimismo, de acuerdo con lo previsto en la letra i del referido artículo, debe prestar los servicios en las mejores condiciones y garantizar el cumplimiento de las disposiciones en materia de seguridad y salud laboral de las trabajadoras y trabajadores en la provisión y actividad de los servicios sociales. Y, en virtud de lo dispuesto en la letra j, fomentar la mejora continua de la capacidad técnica, recursos metodológicos y organizativos, y de su capacidad de actuación.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hori dela eta, aditzera eman nahi da Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak ez duela inolako lan-erlaziorik erakunde laguntzailearen langileekin, ez eta hark hitzartutako zerbitzua egiteko kontratatzen dituen enpresen langileekin ere.

En este orden de cosas, se hace constar que la Diputación Foral de Bizkaia-Departamento de Acción Social queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal de la Entidad Colaboradora y/o de las empresas contratadas por ésta para la prestación del servicio convenido.

## 2. BEHARREZKO LANGILEEN KONPUTUA – ARRETA RATIOAK.

## 2. CÓMPUTO PERSONAL NECESARIO – RATIOS DE ATENCIÓN.

Erakunde laguntzaileak itundutako zerbitzua egiteko behar beste langile eduki behar ditu.

La Entidad Colaboradora deberá disponer del personal adecuado en número para realizar el servicio convenido.

Legez ezarritako profesionaltasunaren printzipioari jarraituz, langile guztiek eduki behar dute titulu akademiko edo ofizial egokia, edo, bestela, lanbide-maila eta esperientzia frogatu behar dute.

Obedeciendo al principio de profesionalidad legalmente establecido, la totalidad del personal ha de contar con la debida titulación académica oficial o, en su caso, deberá tener acreditado su nivel y su experiencia profesionales.

Zuzeneko arretako langileak eginkizun nagusitzat erabiltzaileari arreta ematea dutenak dira.

Se entenderá como personal de atención directa, aquel cuya función principal es el cuidado y la atención de la persona usuaria.

Zeharkako arretako langileak zuzendaritza-eginkizunak, administraziokoak edo teknikoak dituztenak dira, eta zerbitzu osagarriak egiten dituztenak.

Personal de atención indirecta será aquél que realice funciones directivas, administrativas, técnicas y de servicios auxiliares.

Arretaren ratioetan ez dira kontuan izango ez boluntarioak, ez ikasleak.

No cabe incluir al voluntariado ni a estudiantes dentro del cálculo de ratios de atención

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HAMAIKAGARRENA. - ERAKUNDE LAGUNTZAILEAREN ERANTZUKIZUN OROKORRAK

1.- ERAKUNDE LAGUNTZAILEAREN BETEBEHARRAK

Erakunde laguntzailea eremu guztietan aplikatu ahal zaizkion baldintzei eta xedapenei lotuko zaie hertsiki.

Zehazki, hitzarmen honetan zehaztutako betekizun-multzoari lotuko zaio, bai eta erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko administrazio publikoekin lankidetzan diharduten Euskadiko hirugarren sektore sozialeko erakundeetarako ezarri diren betekizunei ere, gizarte-zerbitzuen alorrean zein gizarte-ekimenen arlo zabalagoan; honako hauei, hurrenez hurren:

a) Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak ezarritakoei, hitzarmen honetan zehaztu diren ala ez gorabehera. Bide batez, erabiltzaileen eta gizarte-zerbitzuetako profesionalen eskubideak, hurrenez hurren 9. eta 11. artikuluetan jasotakoak, lege horren menpean dauden alderdietan gauzatzen direla bermatzeko neurriak hartuko dituzte.

b) Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluak ezarritakoei, hitzarmen honetan zehaztu diren ala ez gorabehera. Hala ere, horien kasuan, erakundeak bidezko epea izango du, bi alderdien artean erabakitakoa, betekizun horiei lotzeko.

DECIMOPRIMERA. - RESPONSABILIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD COLABORADORA.

1.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD COLABORADORA

La Entidad Colaboradora se ajustará estrictamente a las condiciones y disposiciones legales que le sean aplicables en todos sus ámbitos.

En particular, se ajustará al conjunto de obligaciones referidas en el presente convenio y a las restantes obligaciones previstas para el conjunto de organizaciones del tercer sector social de Euskadi que cooperan con las administraciones públicas en la provisión de servicios de responsabilidad pública, en el ámbito de los servicios sociales o en el más amplio de la intervención social, respectivamente:

a) En la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, tanto si han sido especificadas o concretadas en el presente convenio como si no, y adoptando también las prácticas necesarias para garantizar, en aquellos aspectos que dependen de ella, el ejercicio efectivo de los derechos de las personas usuarias y de las personas profesionales de los servicios sociales, definidas en los artículos 9 y 11 respectivamente.

b) En el artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, tanto si han sido especificadas o concretadas en el presente convenio como si no, aunque en el caso de aquellas que no se han especificado la Entidad dispondrá de un plazo razonable, que se determinará de mutuo acuerdo, para ajustarse a ellas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

## 2.- ZERBITZUA EMATEKO ABIABURUAK.

1 .Erakunde laguntzaileak hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera eskaini beharko du zerbitzua, kalitate eta zehaztasun teknikoko irizpideei dagokienez ahal denik eta baldintzarik onenetan, behar bezalako jarraikortasunarekin, fede onarekin eta ardurarekin, zerbitzuaren helburuak ahal denik eta ondoen lortzeko.

Gainera, Gizarte Ekintza Sailak jakinarazitako hutsak konpontzeko eta hitzartutako zerbitzuaren funtzionamendua hobetzeko emandako gomendioei bide emateko neurri egokiak hartuko ditu, ahalik eta denbora gutxienean.

2. Erakunde laguntzaileak Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak zehazten dituen pertsonak hartu behar ditu, hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera.

3. Erakunde laguntzaileak berezko du egiten duen jarduera eta, beraz, bere jarduneko zerbaitek erantzukizuna badakar, berak bakarrik bereganatuko du. Ondorioz, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako erantzukizunik izango kontratuaren xede diren lanekin edo zerbitzuekin, edo haren ondoriozkoekin, zerikusia duten auzien ondorioz, ez beste batzuek (langileak barne) aurkezten dituzten erreklamazioen ondorioz, ez eta haien kostuak, auzibide tasak eta abokatuen eta prokuradoreen ogibidesariak ordaindu beharrik ere.

## 3. BARNEKO ADMINISTRAZIOAREN BETEBEHARRAK.

## 2.- PRINCIPIOS DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO.

1. La Entidad Colaboradora se obliga a prestar este servicio de acuerdo a lo previsto en el presente Convenio en base a criterios de calidad y rigor técnico en las mejores condiciones posibles, con la debida continuidad, buena fe y diligencia, dirigidas hacia el mejor logro de los objetivos del servicio.

Y adoptará las medidas oportunas para subsanar, en el menor plazo de tiempo posible, las deficiencias trasladadas por el Departamento de Acción Social y para dar cauce a las recomendaciones que este le traslade para la mejora del funcionamiento en relación al servicio convenido.

2. La Entidad Colaboradora acogerá a las personas usuarias señaladas por el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, de acuerdo con lo previsto en el presente Convenio.

3. En cuanto que la actividad que desarrolla la Entidad Colaboradora es propia de ella, la responsabilidad derivada del ejercicio de dicha actividad es asumida íntegramente por ella. En consecuencia la Entidad Colaboradora exonerará y mantendrá indemne a la Diputación Foral de Bizkaia de toda responsabilidad derivada de pleitos o de cualquier reclamación planteada por terceros, incluido su personal, así como de cualquier responsabilidad referida a imposición de costas, tasas judiciales o minutas derivadas del ejercicio de abogacía y procura, siempre que tales responsabilidades estén relacionadas directa o indirectamente con los trabajos o servicio objeto del Convenio, o derivados del mismo.

## 3. OBLIGACIONES DE ADMINISTRACIÓN INTERNA.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

1. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak erakunde lankideari hitzartutako plazen kostua ordaintzeko, erakunde lankideak hilero, eta aldez aurretik, faktura egokia aurkeztu beharko dio, hitzarmen honetan aurreikusitako klausulekin bat etorriz.

1. Con el fin de que la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social abone a la Entidad Colaboradora el coste de las plazas convenidas, ésta deberá mensualmente y con carácter previo, presentar la factura correspondiente, de acuerdo a las cláusulas previstas en este convenio.

2. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak hala eskatuz gero, erakunde laguntzaileak informazio funtzionala, laguntza-informazioa, informazio ekonomikoa eta estatistika-informazioa eman beharko du, hitzartzen den zerbitzuaren jarraipena egin ahal izateko.

2. A requerimiento de la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social la Entidad Colaboradora habrá de facilitar la información funcional, asistencial, económica y estadística que le sea solicitada para el seguimiento del servicio que se convenia.

Nolanahi ere, gutxienez, sinatutako hitzarmena aplikatu eta hurrengo urteko lehenengo seihilekoan honako dokumentazioa aurkeztu beharko da:

En todo caso, y como mínimo, presentará durante el primer semestre de cada año siguiente al de aplicación del convenio suscrito la siguiente documentación:

a) Hitzarmenaren aplikazio-ekitaldiko urteko kontuen auditoriari buruzko txostena.

a) Informe de auditoría de cuentas anuales del ejercicio de aplicación del convenio.

b) Eskainitako zerbitzuaren justifikazio-kontua eta Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribaturiko kontu-auditore baten txostena.

b) Cuenta justificativa del servicio prestado con informe de una persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Auditorea berraztertzen ari den justifikazio-kontuaren edukia:

El contenido de la cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora será de:

a) Hitzarmena bete dela justifikatzen duen **jarduera-memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adieraziz.

a) Una **memoria de actuación** justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) **Txosten ekonomikoa** egindako jardueren kostuen justifikazioarekin, honako hauek jasoko dituena:

b) Una **memoria económica** justificativa de los costes de las actividades realizadas, que contendrá:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

b.1. Jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera.

Bereziki, honako hauek ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartzen:

- Ondasun higiezinetako obrak, kontserbaziorako eta mantentze-lanetarako funtsezkoak direnak izan ezik, eta hobetzeko eta birgaitzeko obren ondoriozko ibilgetuaren balio handienaren amortizazioa izan ezik.
- Hainbat erakunderi ordaindutako kuotak, hala nola GKEei, Euskaliti eta abarri ordaindutakoak.
- Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.
- Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboei buruzko gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerikusirik ez dutenak.
- Langileak ikastaroetara joateko eta joateko gastuak, arreta zuzeneko langileen etengabeko prestakuntzari dagozkion gastuak izan ezik.
- Erakundeko langileentzako garaje-lokalen gastuak.
- Erakundeko langileen gastu pertsonalak (bidaiak, hegazkin-txartelak, ostatua, dokumentazioa, otorduak, aparkalekua, etab.).
- Opari, opari edo artikuluak banatzeko kanpainen gastuak.
- Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei buruzko gastuak.
- . Tiketak. Ohiko eta aldizkako gastuetarako, Erakundeak hornitzaileari (supermerkatua, adibidez) eskatu beharko dio Erakundeari hilero faktura bat egiteko.

b.2. Aurreko puntuko gastuen egoera osatzen

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputados a la actividad.

En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:

- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.
- Cuotas pagadas a diferentes entidades como ONGs, Euskalit, etc….
- Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.
- Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.
- Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.
- Gastos de locales de garaje para el personal de la entidad.
- Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.
- Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.
- Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.
- Los tickets. Para los gastos habituales y periódicos, la Entidad deberá solicitar al proveedor (por ejemplo, supermercado), que

b.2. Para cada una de las partidas que

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

duten partida bakoitzeko, jardueraren gastuen zerrenda sailkatu bat, hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, bidalketa data eta ordainketa zehaztuz.

b.3. Aurreko b.2 apartatuan aipatzen diren zerrendetan zeharkako kostuak eta/edo zuzeneko kostu banagarriak egozten badira, honako hauek eskatuko dira:

- Irizpide objektibo eta egiaztagarrietan proiektuari egotzitako ehunekoa lortzeko egindako kalkulua azaltzea.

- Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoak aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko gehieneko mugak ezin izango du gainditu foru-administrazioan zuzendaritza-lanak egiten dituzten pertsonen ordainsarien zenbatekoa.

-Egotzitako zuzeneko gastuak bezala, gastu orokorrak/zeharkakoak ere sartu beharko dira aurreko b.2 atalean aipatzen den zerrenda sailkatuan, gastuaren izaerari dagokiona, eta honako hauek identifikatuta: hartzekoduna, dokumentua, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa, jaulkipen-data eta ordainketa.

- Zuzeneko langile banagarrien kasuan (ez gerentzia, ez administrazioa), proiektuari egotzitako ehunekoa justifikatzea eskatuko da, langile horiek parte hartzen duten proiektu bakoitzerako sinatutako ordu-parteen bidez.

b.4 Aurreko b.1 puntuko diru-sarreren egoera osatzen duten partida bakoitzeko jarduera finantzatu duten laguntza, diru-sarrera edo baliabideen zerrenda, jatorria eta zenbatekoa.

b.5. Hiru aurrekontu, baldin eta gastuak gainditzen badu SPKLren arabera (9/2017)

componen el estado de gastos del punto anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación del acreedor, del documento, su importe, fecha de emisión y pago.

b.3. En el caso de imputarse costes indirectos y/o costes directos repartibles en las relaciones a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior se exigirá:

- Explicación de los criterios de reparto utilizados en base a criterios objetivos y comprobables y el cálculo realizado para obtener el porcentaje imputado al proyecto.

- En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los porcentajes de imputación no podrá superar el importe de retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.

- Al igual que los gastos directos imputados, los gastos generales/indirectos, deberán incluirse en la relación clasificada a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior correspondiente a la naturaleza del gasto, con identificación del acreedor, del documento, su importe, porcentaje de imputación, fecha de emisión y pago.

- En el caso de personal directo repartible (no gerencia ni administración) se exigirá justificación del porcentaje de imputación al proyecto mediante partes horarios firmados por dicho personal para cada uno de los proyectos en los que participe.

b.4. Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos del punto b.1 anterior, una relación de las ayudas, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad, con indicación de su importe y procedencia.

b.5. Tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

onuradun entitateak eskatu behar duen kontratu txikirako aurreikusitako zenbatekoa, edo hori ezinezkoa egiten duten arrazoien justifikazioa.

contrato menor según la LCSP (9/2017,) que debe solicitar la entidad beneficiaria antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

b.6. Lotutako erakunde bat kontratatzen bada, kontratazio hori baino lehenagoko hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintza merkeena aukeratu dela eta merkatuko balioan kontratatu dela frogatzeko.

b.6. En caso de realizarse contratación con entidad vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha contratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha contratado a valor de mercado.

b.7 Erabili gabeko soberakinik badago, diru kopuru hori eta sortu dituen korrituak itzultzeko ordainketa-gutuna.

b.7. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

Hitzarmen honen D. ERANSKIN gisa erantsi da Ogasun eta Finantza Sailak egindako gomendioen dokumentua; bertan, kontu-auditoretza egin duen pertsonaren justifikazio-kontuaren egiaztapen- eta berrikuspen-txostenaren irismena eta edukia jaso da, bai eta justifikazio-kontuaren eredu bat.

Se adjunta como ANEXO D al presente convenio documento de recomendaciones elaborado por el Departamento de Hacienda y Finanzas en relación con el alcance y contenido del informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas, así como un modelo de cuenta justificativa.

Aurrekoa gorabehera, Bizkaiko Foru Aldundiak justifikazio partzialak aurkezteko eskatu ahal izango dio erakunde kolaboratzaileari, bai eta beharrezkotzat jotzen dituen ekonomia-, finantza- eta kontabilitate-kontrolerako jarduketak egiteko ere, paragrafo honetan aipatutako epea baino lehen.

No obstante, lo anterior, la Diputación Foral de Bizkaia podrá exigir a la entidad colaboradora la presentación de justificaciones parciales, así como realizar las actuaciones de control económico, financiero y contable que estime necesarias, con anterioridad al plazo referido en este apartado.

Nolanahi ere, kontuak auditatzen dituen pertsonak txosten egokia berrikusi eta aurkeztu beharko du, Gizarte Ekintza Sailak dokumentazioa aurkezteko epearen hasieran erakunde kolaboratzaileari igorriko dizkion eranskinetan ezarririk dagoenarekin bat etorriz.

En todo caso, la persona auditora de cuentas deberá realizar su trabajo de revisión y emisión del informe correspondiente conforme a lo establecido en los anexos que el Departamento de Acción Social remitirá a la entidad colaboradora al inicio del plazo de presentación de la documentación.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3. Hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera, erakunde laguntzaileak gertatzen diren altak eta baxak, behin betikoak zein aldi baterakoak, jakinarazi behar dizkio Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari, eta zerbitzuaren ohiko jardunean eragina duen bestelako gorabehera guztien berri eman behar dio.

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak eskatutako dokumentazioa eman beharko du, oro har, erabiltzaileei, langileei, administrazioari eta abarrei dagokienez, zerbitzuak egoki funtzionatzen duela egiaztatze aldera.

3. De acuerdo a lo establecido en el presente convenio, la Entidad Colaboradora queda obligada a comunicar la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social las altas y bajas, tanto definitivas como temporales, que se produzcan, así como cualquier otra incidencia que afecte al normal desarrollo del servicio.

Y, en general, a facilitar cuanta documentación le sea requerida por el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia a fin de comprobar la buena marcha y funcionamiento del servicio en lo que afecta a las personas usuarias, personal, administración, etc.

## 4. BESTE BETEBEHAR BATZUK.

1. Erakunde laguntzaileak aplikatu beharreko arauen arabera aurkeztu beharreko baimen eta erregistro guztiak eskatu eta izapidetu behar ditu.

2. Erakunde laguntzaileak aplikatu ahal zaizkion zerga, karga eta gainerako guztiak ordaindu behar ditu.

3. Erakunde kolaboratzaileak publizitate aktiboari eta informazio publikoa atzitzeko eskubideari dagozkien eginbeharrak bete beharko ditu, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotzen denaren arabera.

4. Hitzarmen honekin zerikusia duela kanporanzko proiekzioa duen jarduera, txosten edo argitalpen orotan Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren lankidetzaren berri eman behar da, hau da Aldundiaren izendapena eta logotipoa agertu behar

## 4. OTRAS OBLIGACIONES.

1. Corresponde a la Entidad Colaboradora la solicitud y tramitación de todas las autorizaciones y registros a que estuviere obligada en razón de la normativa que le sea aplicable.

2. La Entidad Colaboradora se obliga al pago de los impuestos, gravámenes, etc. que le sean de aplicación.

3. La Entidad Colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

4. En cualquier actividad, memoria o publicación que, relacionada con el presente convenio, tenga proyección exterior, se hará constar la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social, incluyendo su

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dira (Aldundiaren anagrama), eta hark adierazten duen testua jarri behar da.

denominación y logotipo, siendo éste el formado por el anagrama de la Diputación acompañado del texto que se determine en su momento.

5. Erakunde laguntzaileak, Bizkaiko Foru Aldundiarekin, erabiltzaileekin eta haien senideekin eta arduradunekin dituen harremanetan, Gizarte Ekintza Sailak onetsitako inprimaki elebidunak erabiliko ditu. Inprimakiotan zerbitzua Bizkaiko Foru Aldundiarena dela eta itunduta dagoela agertuko da.

5. La Entidad Colaboradora, en sus relaciones con la Diputación Foral de Bizkaia, las personas usuarias y familiares de las mismas, utilizará los impresos bilingües, aprobados por el Departamento de Acción Social, en los que figure la pertenencia del servicio a la Diputación Foral de Bizkaia como servicio convenido.

Halaber, zerbitzu horren barruan, konpromisoa hartzen du Euskeraren erabilpena arauzkotzezko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuaren abenduaren 22ko 6/2003 Legean (VII. kapitulua.- Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak) ezarritakoa betetzeko.

Asimismo, en el marco de este servicio, se compromete al cumplimiento de lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del Euskera, y en la Ley 6/2003, de 22 de diciembre, de Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarias (Capítulo VII derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias).

6. Erakunde laguntzaileak hizkuntza modu ez sexistan erabil dezala behin betiko edozein dokumentutan, idatzizkoa nahiz digitala. Era berean, erakunde horrek datuak sexuaren arabera bereizi behar ditu sortzen den pertsonei buruzko estatistika orotan. Hori guztia Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 2.3 artikuluaren itzalpean. Bertan azaltzen dira errespetatu beharreko printzipio orokorrak.

6. La Entidad Colaboradora hará un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital. Asimismo, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 2.3 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

Bestalde, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60. artikuluko 4. zenbakiak ezarritakoaren arabera, bere jardueretan 7.

Igualmente, de conformidad con lo previsto en el apartado 4 del artículo 60 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, deberá

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

artikuluak ezarritako jarduteko oinarriak errespetatu beharko ditu, bereziki, artikulu horren c) letrak araututako berdintasuna eta ekitateari buruzko oinarria.

Azkenik, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko f) letran ezarritakoarekin bat etorriz, erakundearen antolaketan, funtzionamenduan eta jardueretan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren irizpidea agerikoa izan dadin jardun beharko du. Hori dela eta, besteak beste, honako hauek gauzatu beharko ditu: hizkera sexista baztertu, sexu-jazarpena eta sexuagatiko jazarpena eta emakumeen eta gizonen arteko lan-diskriminazioa prebenitzeko eta horiei aurre egiteko neurriak hartu eta 50 langileko kopurura iristean, Berdintasun Planaren diseinua eta ezarpena egiaztatu, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eraginkorrerako martxoaren 22ko 3/2007 Legeak xedatutakoa.

respetar en sus actuaciones los principios de actuación previstos en el artículo 7, con especial consideración del principio de igualdad y equidad regulado en su apartado c).

Finalmente, de conformidad con lo previsto en el artículo 16, apartado 1, letra f, de la ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, actuará de modo que se observe, efectivamente, en su organización, funcionamiento y actividades el principio de igualdad de trato entre mujeres y hombres. Así, entre otros aspectos, utilizará un lenguaje no sexista, adoptará medidas de prevención y abordaje del acoso sexual y acoso por razón de sexo y de la discriminación laboral entre mujeres y hombres, y, en el momento en que alcance la cifra de 50 trabajadoras o trabajadores, deberá acreditar el diseño e implantación efectiva del plan de Igualdad previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

7. Erakundeak konpromisoa hartzen du, ahal duen neurrian arkitektura- eta komunikazio-mugak kentzen laguntzeko, hitzarmen honetan oinarrituta antolatzen diren zerbitzu, ekitaldi eta jardueretan.

7. La entidad convenida se compromete, en la medida de sus posibilidades, a colaborar en la eliminación de barreras arquitectónicas y de comunicación, en relación con los servicios, eventos o actividades que se organicen relacionados con el presente convenio.

8. Erakunde laguntzaileak konpromisoa hartzen du, kontrol ekonomikoari dagokionean, hitzarmen honen indarraldian jasotzen diren eta xede bera duten diru-laguntzen edo laguntzen berri emateko Bizkaiko Foru Aldundiari. Jakinarazpenak gastua frogatzeko ezarri diren epeetan egingo dira.

8. La Entidad Colaboradora se compromete, en orden a un seguimiento económico, a notificar a la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social las subvenciones o ayudas de cualquier tipo que se reciban durante la vigencia de este convenio y que se refieran a su mismo objeto. Dichas notificaciones se efectuarán en los plazos previstos para la justificación del gasto.

9. Aseguruak:

9. Seguros:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Zerbitzua egiten den lokalak erakunde laguntzaileak jartzen baditu, dagokion kalteen asegurua sinatu beharko du, hitzarmenaren indarraldi osoan. Aseguratutako zenbatekoa ez da izango eraikuntza berriaren / ondasun berrien balioa baino txikiagoa, eta estalitako arriskuen zerrenda ahal bezain zabala izango da.

Para el caso en lo que los locales donde se presta el servicio sean aportados por la Entidad Colaboradora, ésta deberá suscribir el correspondiente seguro de daños, durante todo el periodo de vigencia del convenio. La suma asegurada no será inferior al valor de nueva construcción/reposición de los bienes y la relación de riesgos cubiertos será tan amplia como razonablemente sea posible.

Erakunde laguntzaileak, hitzartutako zerbitzurako, erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, kasu honetan gutxienez 1.000.000 euroko estaldurarekin, hitzartutako zerbitzuak ematearen ondoriozko erreklamazioak ziurtatzeko, bai eta titulazio ofiziala eskatzen zaion erakunde laguntzaileko langileen edozein jardueratik eratorritako erantzukizun zibilak bermatzeko ere. Erantzukizun zibil horiek bermatuko dute, erreserbarik gabe, zerbitzua gauzatzearen eta betebeharren garapen orokorraren ondorioz hirugarrenengan izan ditzakeen eraginengatik eska dakizkiokeen zuzeneko, zeharkako eta/edo ondoriozko kalte guztiak ziurtatuko ditu. Aseguruaren barruan, hirugarrentzat hartuko dira, halaber, Bizkaiko Foru Aldundia eta zerbitzuaren erabiltzailea, langileak, boluntarioak eta, hala badagokio, erakunde laguntzaileko azpikontratatzaileak (haren zerbitzuko langileak barne).

La entidad colaboradora vendrá obligada a suscribir con carácter general para el servicio convenido, una póliza de seguro de responsabilidad civil, en el presente caso con una cobertura mínima de 1.000.000 €, con objeto de asegurar las reclamaciones derivadas de la prestación de los servicios convenidos, así como las responsabilidades civiles derivadas de cualquier actividad del personal de la entidad colaboradora para la que se requiera titulación oficial, que asegure, sin reservas, cuantos daños directos e indirectos y/o consecuenciales puedan serle exigibles por posibles afecciones a terceros derivados de la ejecución del servicio y desarrollo general de sus obligaciones. Dentro del seguro tendrán también la consideración de terceros tanto la Diputación Foral de Bizkaia como la persona usuaria del servicio, el personal empleado, el personal voluntario y, en su caso, las entidades subcontratadas (incluido el personal a su servicio) de la entidad colaboradora.

Hala ere, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak beste aseguru batzuk kontratu beharra ezar dezake, prestazioaren ezaugarriek hori egitea eskatzen dutenean.

No obstante, la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social podrá exigir la contratación de seguros adicionales cuando las características de la prestación así lo requieran.

Erakunde laguntzaileak eskatutako aseguruak

La Entidad Colaboradora deberá acreditar la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kontratatu dituela eta indarrean daudela frogatu behar du hitzarmena sinatu baino lehen; horretarako, poliza osoaren kopia aurkeztu behar du, eta haiekin batera asegurua indarrean dagoela eta primak ordaindu dituela frogatzen duen ziurtagiria, aseguru-konpainiak emana, edo, bestela, konpainiaren ordainagiriak aseguruen indarraldia frogatzeko.

contratación y vigencia de los seguros aquí requeridos antes de la firma del Convenio, aportando copia íntegra de las pólizas y Certificados de las Compañías Aseguradoras donde se acredite la vigencia de los seguros y estar al corriente del pago de las primas de los mismos o, en defecto de esto último, los recibos de las respectivas Compañías Aseguradoras que acrediten dicha vigencia.

10. Gizarte Segurantzari dagozkion betebeharrak beteta eduki behar dira, bai eta zerga betebeharrak ere.

10. Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social, así como de las obligaciones tributarias.

11. Ezin du debeku, ezgaitasun edo bateraezintasunean erori eta Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko ditu.

11. No estar incursa en causa de prohibición, incapacidad o incompatibilidad, cumpliendo los requisitos contenidos en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

12. Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, IFZ ez galtzea, ez eta behin-behinekoz ere.

12. No perder, ni siquiera con carácter provisional, el NIF durante la vigencia del Convenio.

13. Erakunde laguntzaileak eta hark azpikontratatzen dituen erakundeek itundutako zerbitzua egiteko behar diren langileak kontratatu beharko dituzte. Langileok erakunde horiei soilik atxikita egongo dira; horrenbestez, enpresariei dagozkien eskubide eta betebehar guztiak izango dituzte eta lanaren arloko, gizarte segurantzaren arloko, laneko segurtasunaren eta higienearen arloko eta laneko arriskuen aurrearretaren arloko indarreko xedapen guztiak bete beharko dituzte, bai eta gizarte prestakuntzaren arlokoak ere azken horiei dagokienez.

13. La Entidad Colaboradora y las Entidades Subcontratadas por ésta, si las hubiera, deberán contratar al personal necesario para prestar el servicio convenido. Dicho personal respectivamente dependerá exclusivamente de las citadas Entidades, por cuanto éstas tendrán todos los derechos y deberes inherentes a su calidad de empresarios y deberán cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad social, de seguridad e higiene en el trabajo y de prevención de riesgos laborales y, con respecto a estas últimas, de formación social.

14. Erakunde laguntzaileak suteen, hutsegite elektriko, uholde eta bestelako ezbehar guztien

14. La Entidad Colaboradora organizará y se responsabilizará del mantenimiento de los

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurkako segurtasun sistemak antolatu eta mantendu behar ditu. Denetariko arriskuen aurrearretaz eta detekzioaz arduratu behar da eta ezbeharrak onbideratzeko eta larrialdian jendea kanporatzeko sistemak prestatu behar ditu.

sistemas de seguridad contra riesgos tales como incendios, fallos eléctricos, inundaciones y, en definitiva, todos aquellos en sus aspectos de prevención, como de detección, extinción y evacuación.

15. Halaber, erabiltzaileen eta langileen segurtasun integralaz arduratuko da; horretarako laneko arriskuen prebentzioarako plana idatzi behar du indarreko legeriaren arabera.

15. Asimismo, se responsabilizará de la seguridad integral de las personas usuarias y empleadas. A tal efecto, redactará el correspondiente Plan de Prevención de Riesgos Laborales conforme a la legislación vigente.

16. Erakunde laguntzaileak bere gain hartuko du zerbitzua egiteko jarduketengatik langileek, zerbitzua jasotzen dutenek edo gainontzekoek jasaten dituzten ezbeharren edo kalteen erantzukizuna.

16. La Entidad Colaboradora asume la completa responsabilidad de los accidentes o perjuicios que pudieran ocurrir a su personal, a las personas atendidas o a terceras personas, como consecuencia de las actuaciones que requiere el desarrollo del servicio.

17. Erakunde laguntzaileak konpromisoa hartu du hitzartutako zerbitzuaren osagarri diren prestazioak emateko kontratatzen dituen erakundeei aurrean adierazitako betebehar guztiak betearazteko.

17. La Entidad Colaboradora se compromete a exigir el cumplimiento de las obligaciones anteriormente indicadas, a las entidades contratadas por ella para la provisión de prestaciones complementarias del servicio convenido.

## HAMABIGARRENA.- ADMINISTRAZIOAREN ERANTZUKIZUNAK ETA BETEBEHARRAK

## DECIMOSEGUNDA. - OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LA ADMINISTRACIÓN.

1. Gizarte Ekintzak Sailak jarriko du A Eranskineko 8. apartatuan ezarritako zenbatekoa. Kantitate hori Hitzarmen horren xeden diren jarduerak finantzatzeko erabiliko da, Hitzarmen honetan jasotako aurreikuspenen arabera.

1. El Departamento de Acción Social aportará el importe fijado en el apartado 8 del Anexo A. Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de ese Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en el presente Convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuaren ikuskapen, kontrol, jarraipen eta ebaluazio lanak egin behar ditu, haren kalitatea eta aurreikusitako emaitzen lorpena bermatzeko. Horretarako, zerbitzua ondo ari dela egiaztatzeko beharrezkotzat jotzen dituen agiri guztiak eskatu behar ditu, hain zuzen ere erabiltzaileei, langileei, administrazioari eta beste alderdi batzuei buruzko agiriak.

2. El Departamento de Acción Social ejercitará la labor de inspección, control, seguimiento y evaluación permanente de la prestación del servicio a fin de garantizar la calidad del mismo y el logro de los resultados previstos. A tal fin, se obliga, igualmente, a requerir cuanta documentación estime oportuna para comprobar la buena marcha y funcionamiento del servicio en lo que afecta a las personas usuarias, personal, administración, etc.

Horretaz gain, erakunde laguntzaileak hitzarmen honetan jaso diren antolaketaren kudeaketari buruzko betekizunen betearazpena bermatzeko beharrezkoak diren aldizkako kontrol- eta ebaluazio-mekanismoak bultzatuko ditu; eta arretaren kalitatean eragina izan dezaketenei arreta berezia eskaini beharko die. Xede horretarako ere, egokitzat jotzen dituen agiri guztiak eskatu beharko ditu.

Asimismo, promoverá los mecanismos de control y evaluación periódicos necesarios para garantizar el cumplimiento por la Entidad Colaboradora de las obligaciones previstas en el presente convenio relacionadas con la gestión de la organización prestando especial atención a aquellas que puedan afectar a la calidad de la atención. Y, a tal fin se obliga, igualmente, a requerir cuanta documentación estime oportuna.

3. Administrazioak zerbitzuaren funtzionamendua hobetzeko bidezkotzat jotzen dituen denetariko gomendioak emango dizkio erakunde laguntzaileari, eta antzematen dituen akatsen berri emango dio, ahalik eta lasterren konpon ditzan.

3. La Administración trasladará a la Entidad Colaboradora todo tipo de recomendaciones que estime oportunas para la mejora de su funcionamiento, así como a poner en su conocimiento cualquier deficiencia observada para su subsanación en el menor plazo de tiempo posible.

4. Bizkaiko Foru Aldundiak erabiltzaileak finantzatu beharreko ehunekoa finkatuko du indarreko arautegiaren arabera.

4. La Diputación Foral de Bizkaia fijará el porcentaje de financiación de las personas usuarias de acuerdo a la normativa vigente.

5. Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu erabiltzaileak zentroan sartzeko eskabideak, BEDERATZIGARREN klausulan ezarritakoa betez. Ingresatutako pertsonen lekualdatze eta bajen

5. La Diputación Foral de Bizkaia resolverá sobre el ingreso de las personas usuarias de acuerdo a lo dispuesto en la cláusula NOVENA. En caso de traslados y bajas de las personas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kasuan, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak erakunde laguntzaileari entzungo dio, erabakia hartu aurretik.

ingresadas la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social, con carácter previo a la resolución oirá a la entidad colaboradora.

6. Baldin eta Bizkaiko Foru Aldundia ohartzen bada gastua frogatzeko emandako agirietan zerbait gaizki dagoela, dagozkion kopuruen ordain-agindu ekonomikoa eten egingo da.

6. Si desde la Diputación Foral de Bizkaia se observaran irregularidades de cualquier tipo en los documentos justificativos del gasto, el libramiento económico de las cantidades correspondientes quedará en suspenso.

7. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak itundutako plazen kostua ordainduko dio hilero erakunde laguntzaileari, hark faktura aurkeztutakoan, hitzarmen honetan ezarritako klausulen arabera.

7. El Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia abonará mensualmente a la Entidad Colaboradora, previa presentación de la correspondiente factura, el coste de las plazas convenidas, de acuerdo a las cláusulas previstas en este convenio.

## HAMAHIRUGARRENA. - HITZARMENAREN INDARRALDIA ETA ORDAINKETA.

### a) Indarraldia.

Hitzarmen hau **2026ko urriaren 1etik 2026eko abenduaren 31ra arte** egongo da indarrean, atzeraeraginezko ondorioekin.

### b) Ordaintzeko era.

Faktura egin ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak itundutako plazen kostua ordainduko dio hilero erakunde laguntzaileari, klausula honetan ezarritako zehaztapenen arabera.

## DECIMOTERCERA. - VIGENCIA DEL CONVENIO Y FORMA DE PAGO.

### a) Vigencia.

La vigencia del presente Convenio abarcará el periodo comprendido **entre el 1 de octubre de 2026 y el 31 de diciembre de 2026**, con efectos retroactivos.

### b) Forma de pago.

La Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social abonará mensualmente a la Entidad colaboradora, previa presentación de la correspondiente factura, el coste de las plazas convenidas, de acuerdo a las especificaciones indicadas en esta cláusula.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Horrela, A. eranskineko (Hitzarmenaren Karatula) 7. zenbakian zehaztutako prezioaren % 100ean ordainduko dira honako hauek:

- Benetan okupatuta dauden plazak.

- Gehienez ere, 15 eguneko epean okupatuta ez dauden plazak, bajak berehala betetzeko zailtasunak direla eta.

- Aipatutako 15 eguneko epea amaituta bete gabe dauden plazak, soil-soilik Foru Aldundiari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik bada.

Aurreko kasuetan ez dauden okupatu gabeko plazak ez dira ordainduko.

Nolanahi ere, ordaintzeko modua aldatu ahal izango da; betiere, finantzen oreka mantentzearen katerik gabe.

Hizpatutako kopuruak ordaindu ondoren, erakunde laguntzaileak ezin eskatu izango du beste diru-kopururik mantentze-lanengatik, aparteko zerbait gertatu ezean. Halakoetan ere, lehenbizi Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio eta apartekotasuna frogatu beharko da, eta gero Aldundiak, onartuz gero, kopuruak ordainduko ditu, aplikatu beharreko arauekin bat etorriz.

Así, se abonarán al 100% del precio especificado en el apartado 7 del Anexo A – Carátula del Convenio:

- Las plazas que se encuentren realmente ocupadas.

- Las plazas no ocupadas durante un plazo máximo de 15 días debido a las dificultades que puede suponer la cobertura inmediata de las bajas.

- Las plazas no ocupadas, una vez trascurridos los 15 días anteriores únicamente cuando la falta de ocupación se deba a causas imputables a la Diputación Foral de Bizkaia.

No se pagarán las plazas no ocupadas que no se encuentren en ninguno de los supuestos recogidos en los apartados anteriores.

Esta forma de pago podrá ser objeto de variación sin perjuicio del mantenimiento del equilibrio financiero.

Una vez abonadas las cantidades estipuladas, la Entidad Colaboradora no podrá reclamar en concepto de mantenimiento ninguna otra cantidad, salvo que sobrevinieren circunstancias excepcionales que, comunicadas y justificadas con carácter previo, sean expresamente aceptadas por la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social, de acuerdo a la normativa aplicable.

## HAMALAUGARRENA. - HITZARMENAREN ALDAKETA.

Alderdi sinatzaileek edozein unetan aldatu ahal

## DECIMOCUARTA. - MODIFICACIÓN DEL CONVENIO.

Las partes firmantes podrán modificar los

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

izango dute hitzarmen honetan ezarritakoa, alderdien artean adostuta.

términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo.

## HAMABOSGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEKO ARRAZOIAK.

1. Hitzarmen honetan ezarritako azkentze arrazoiez gainera hitzarmena aldez aurretik azkenduko da ondoko kasuetan ere:

a) Hitzarmenaren indarraldia igarotzea.

b) Sinatzaile guztiek aho batez erabakitzea.

c) Sinatzaileetakoren batek bere gain hartzen dituen eginbeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu honetan, alderdietako edozeinek agindeia jakinarazi ahal izango dio sinatutakoa betetzen ez duen alderdiari, epe jakin batean betegabetzat jotzen diren eginbeharrak eta konpromisoak bete ditzan.

Agindei hau hitzarmena burutzeko jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta hitzarmena sinatu duten gainerako alderdiei.

Baldin eta agindeian adierazten den epea igaro eta ez-betetzeak irauten badu, agindeia igortzen duen alderdiak hitzarmena suntsiarazteko kariak gertatzen direla jakinaraziko die alderdi sinatzaileei, eta hitzarmena azkendu egin dela ulertuko da.

## DECIMOQUINTA.- CAUSAS DE EXTINCIÓN.

1. Además de las causas previstas en las cláusulas del presente convenio, serán causas de extinción las siguientes:

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio.

b) El acuerdo unánime de todas las partes firmantes.

c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos.

Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmena arrazoi hori dela eta suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina eman beharra ekar dezake. Edozelan ere, alderdi biek adostasunez adostuko dituzte suntsiarazpen honek erabiltzaileei ahalik eta kalterik txikiena sor diezaien egin beharreko jarduketak.

La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados. En todo caso, ambas partes, por mutuo acuerdo acordarán las actuaciones a realizar para garantizar que esta resolución implique el menor perjuicio posible a las personas usuarias.

d) Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen epai-erabakiaren zioz.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

e) Hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita dagoen eta arestion aipatutakoen bestelakoa den beste edozein kariren zioz.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.

Sektore publikoaren araubide juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52 artikuluak ezartzen duen bezala, hitzarmena betetzearen eta suntsiaraztearen ondorioz, likidazioa egingo da, helburua delarik alderdi bakoitzaren obligazioak eta konpromisoak zehaztea.

El cumplimiento y la resolución del convenio darán lugar a la liquidación con el objeto de determinar las obligaciones y los compromisos de cada una de las partes, de acuerdo con lo que establece el artículo 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.

Alderdi sinatzaileek beren gain hartzen dituzten ekarpenak ezingo dira izan hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastuak baino handiagoak ( 40/2015 Legearen 48.6 artikulua). Interpretatu behar da aldeek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-beharrak estaltzera bideratuta daudela, eta, beraz, balizko finantzaketa-soberakina, betiere, hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen beste diru-sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da.

Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

-Likidaziotik ondorioztatzen bada finantzaketaren hartzaileak gauzatutako jarduketen zenbatekoa txikiagoa dela hitzarmenaren gainerako alderdietatik gauzatze hori finantzatzeko jaso dituen funtsak baino, beste laguntza edo diru-sarrera batzuekin batera, gainerako alderdiei itzuli beharko die soberakin proportzionala, hilabeteko

- Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras o ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

epean, likidazioa onartzen denetik zenbatzen hasita. Hilabeteko epea igaro eta itzulketarik egin ez bada, itzulketari aplikatu beharreko berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean, une horretatik zenbatzen hasita. Nolanahi ere, berandutze-interes hori izango da sektore publikoaren gastu publikoa eta jarduera ekonomiko-finantzarioa arautzen dituzten xedapen orokorretatik ondorioztatzen dena.

exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación. Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- Aldiz, gauzatutako jarduketen zenbatekoa hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen dirusarrerak baino handiagoa bada, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hitzarmenaren likidazioa onartzen denetik hilabeteko epean, bakoitzari dagokion aldea aurkeztu beharko dute, hitzarmenaren arabera bakoitzak emateko konpromisoa hartu duen zenbatekoaren gehieneko mugarekin.

- Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

Hitzartutako proiektua zentro bakoitzean hitzartutako prestazioen batura da; beraz, hitzartutako zentro guztien justifikazio-kontuak egiaztatu ondoren, gerta daitezkeen finantzaketa-defizitak egiaztapen horren ondoriozko soberakin/superabitekin konpentsatuko dira, eta, beraz, hitzarmena likidatzeko, kontuan hartuko da konpentsazio horien ondorengo emaitza.

Se entiende por proyecto convenido el sumatorio de las prestaciones convenidas en cada centro por lo que, tras la comprobación de las cuentas justificativas de todos los centros convenidos, los posibles déficits de financiación se compensarán con los posibles excesos/superávits resultantes de dicha comprobación por lo que se tendrá en cuenta para la liquidación del convenio el resultado tras dichas compensaciones.

Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 59.1 artikuluan ezarri denaren arabera, ekimen pribatuko erakundeek, Gizarte Zerbitzuen Erregistroan inskribatuta egoteaz gainera, baimen administratiboa behar dute gizarte zerbitzuak egiteko eta hornitzeko, eta gainera euren izaeraren eta motaren araberako betekizun materialak, funtzionalak eta pertsonalekoak bete behar dituzte.

A tenor de lo dispuesto en el Art. 59.1 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, Las entidades de iniciativa privada requerirán, además de su inscripción en el Registro de Servicios Sociales, la correspondiente autorización administrativa para poder intervenir en la provisión y prestación de servicios sociales, previo cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que les correspondan en función de su naturaleza y tipología.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Halaber, 2. idatz-zatian ezarri da erakunde pribatuek, behar bezala inskribatuta eta baimenduta egoteaz gainera, homologazioa behar dutela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako gizarte zerbitzuetan aritzeko.

2. Asimismo en su apartado 2 establece que las entidades privadas, debidamente inscritas y autorizadas, requerirán la previa homologación para intervenir en la prestación de servicios sociales integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Azkenik, 59.3 artikuluan ezarri da homologatzea aldez aurreko ezinbesteko betekizuna dela herri administrazioek erakunde pribatuak kontratatu ahal izateko gizarte zerbitzuak egiteko, bai eta horretarako itunak egiteko ere. Nolanahi ere, homologazioa lortzeak ez dakar berekin ituna ez kontratua eskatzeko eskubidea, ezta lankidetza hitzarmena ere.

Por último, el artículo 59.3 dispone que la previa homologación constituirá un requisito preceptivo para que una entidad privada pueda concertar contratar, o, en su caso, convenir la provisión de servicios sociales con una administración pública. En todo caso, la obtención de la homologación no otorga el derecho a exigir ni la concertación ni la contratación, ni, en su caso, el convenio de colaboración.

Egun oraindik homologazio arautegirik ez dagoenez, hitzarmen hau zuzenbideari lotzen zaiola ulertuko da eta, beraz, beronen xede diren zentroa eta zerbitzua organo eskudunak homologaziorako gutxieneko eta baterako baldintzez noizbait ematen dituen arauetara ez moldatzea hitzarmena suntsiarazteko kausa izango da.

No existiendo a fecha actual la citada normativa de homologación, se entiende ajustado a derecho el presente convenio, siendo causa de resolución del mismo, la no adaptación del Centro y servicio objeto del presente convenio a la futura normativa que emane del Órgano Competente, relativa a las condiciones mínimas básicas y comunes aplicables a la homologación.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 67. artikuluko 3. zenbakiak ezarritakoari men eginez, hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak ziurtatu beharko du hitzartutako zerbitzuen eta prestazioen erabiltzaileen eskubideek kalterik jasango ez dutela hitzarmenaren amaieraren ondorioz.

De conformidad con lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 67 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, una vez finalizada la vigencia del convenio, por la causa que fuere, el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia deberá garantizar que los derechos de las personas usuarias de las prestaciones y servicios convenidos no se vean perjudicados por la finalización del convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HAMASEIGARRENA- JURISDIKZIO ESKUDUNA.

1. Hitzarmena garatu eta betearaztean alderdien artean sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, hala badagokio, araudi zibilean xedatutakoaren arabera.

2. Nolanahi ere, alderdiek konpromisoa hartzen dute hamazazpigarren klausulan aurreikusitako hitzarmen hau Ebaluatzeko eta Jarraitzeko Batzorde Mistoaren aurrean izan dezaketen edozein ezberdintasun fede onez planteatzeko, ekintza judizialak gauzatu aurretik.

Nolanahi ere, legez bidezkotzat jotzen diren errekurtso guztiak balia daitezke

DECIMOSEXTA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

1. Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.

2. En todo caso, las partes se comprometen de buena fe a plantear cualquier diferencia que pudieran tener ante la Comisión Mixta de Evaluación y Seguimiento del presente Convenio prevista en la cláusula decimoséptima, antes de ejercer acciones judiciales.

Sin perjuicio de lo que antecede, podrá ejercitarse cualquier otro recurso que se estime ante la Ley.

HAMAZAZPIGARRENA. - HITZARMENA EBALUATZEKO ETA JARRAITZEKO BATZORDE MISTOA.

Batzorde misto bat sortu da, osaera paritariokoa, lankidetza-hitzarmen honen garapenean koordinazio egokiaz eta haren exekuzioa kontrolatzeaz arduratuko dena.

Erabakiak alderdien arteko adostasunez hartuko dira. Berdinketa gertatuz gero, lehendakariak bere botoaz ebatziko ditu berdinketak, erabakiak hartzeko.

DECIMOSÉPTIMA.- COMISIÓN MIXTA DE EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE LOS CONVENIOS.

Se crea una Comisión Mixta, de composición paritaria, que será la responsable de procurar la adecuada coordinación en el desarrollo de este convenio de colaboración y de controlar su ejecución.

Las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso entre las partes. En caso de empate la presidencia dirimirá con su voto los empates, a efectos de adoptar acuerdos.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Batzordea lau pertsonak osatuko dute, alderdiek bina pertsona izendatuta. Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsona bat izango da batzordeburua.

Esta comisión estará constituida por cuatro personas, dos nombradas por cada una de las partes. La presidencia de la comisión corresponderá a una de las personas nombradas por la Diputación foral de Bizkaia.

Batzordea urtean behin, gutxienez, batzartu daiteke. Hauek izango dira batzordearen eginkizun nagusiak:

La Comisión podrá reunirse, al menos, una vez al año y sus funciones generales serán:

a) Alderdien konpromisoak direla-eta sortzen diren interpretazio-zalantzak argitzea.

a) Resolver las diferencias de interpretación que pudieran surgir respecto de los compromisos de cada una de las partes.

b) Hitzarmena interpretatzea eta hura betetzen dela zaintzea, eta ez-betetze posibleak mailakatzeko irizpideak ezartzea.

b) Interpretar y vigilar el cumplimiento del convenio, así como establecer los criterios para determinar la graduación de los posibles incumplimientos.

c) Bizkaiko Foru Aldundiak proposatuta, hitzarmen honen hemeretzigarren klausulan adierazitako justifikazio-agiri ekonomikoak gainbegiratzea eta berrestea, hala dagokionean.

c) Supervisar y ratificar, en su caso, y a propuesta de la Diputación foral de Bizkaia la documentación económica justificativa señalada en la cláusula decimoprimera del presente convenio.

d) Hitzarmenaren funtzionamenduaren jarraipen eta ebaluazioa egitea, eta egokitzat jotzen diren aldaketa-proposamenak egitea.

d) Realizar el seguimiento y evaluación de su funcionamiento y formular las propuestas de modificación que consideren oportunas.

e) Hitzarmenaren indarraldia amaitzean adostutako jarduerak egiaztatzeko akta gainbegiratzea eta, hala badagokio, berrestea. Justifikazio-agiriak egiaztatzeko lana Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio.

e) Supervisar y ratificar, en su caso, el acta de comprobación de las actuaciones acordadas a la finalización de la vigencia del convenio. La labor de comprobación de la documentación justificativa corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia.

e) Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren, urriaren 1ko 40/2015 Legean ezarritakoa aplikatzean egokitu dakiokeen beste edozein eginkizun.

e) Cualquier otra que le pudiera corresponder en aplicación de lo previsto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Batzordea alderdietako edozeinek proposatuta

La Comisión se reunirá a propuesta de cualquiera

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bilduko da, eta bere funtzionamendua, hitzarmen honetan ezarrita ez dagoen guztian, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen araberakoa izango da.

de las partes y su funcionamiento, en lo no previsto en el presente Convenio, se regirá por la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

## HAMAZORTZIGARRENA.- DATUEN BABESA.

Datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den araubidea honako hau da: Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB) (DBEO aurrerantzean), eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa (DBEDBLO aurrerantzean).

Egin behar den datu pertsonalen tratamenduaren deskripzio orokorra:

Hitzarmen honen bidez, alderdiek beren gain hartzen dituzte behean adierazten diren rolak eta erantzukizunak, eta hitzarmenari aplikatzekoak zaizkion DBEOn eta DBEDBLOn ezarritako estipulazioak betetzeko konpromisoa hartzen dute.

Hitzarmen honek ez du sorrarazten alderdien arteko erantzukidetasun-harremanik, DBEOren 26. artikuluan jasotakorik; izan ere, alderdiek ez dituzte elkarrekin ezartzen hitzarmena dela-eta aurreikusten diren tratamenduen helburuak, ez tratamenduok egiteko bideak.

Hitzarmen honek ez du sorrarazten alderdien artean DBEOren 28. artikuluaren araberako

## DECIMOCTAVA. - PROTECCIÓN DE DATOS.

El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, "RGPD"), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante "LOPDGDD").

Descripción general del tratamiento de datos personales a efectuar:

Las partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente Convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

El presente Convenio no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por el convenio se prevén.

El presente Convenio, no articula entre las partes una relación de responsables y encargados del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

inolako harremanik, alegia, tratamenduaren arduradun eta eragile izatearen harremanik; izan ere, alderdietako batek ere ez du datu pertsonalik tratatzen beste alderdiaren kontura.

tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

Alderdiek honako konpromiso hauek hartzen dituzte datu pertsonalen babesaren arloan indarrean den araudia betetzeko, erakundeak direlarik tratamenduaren arduradun:

Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales. dada su calidad de ser Instituciones responsables del tratamiento.

I. Datu pertsonalen tratamendurako jarduerak baimentzea.

II. Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela zaindu eta kontrolatzea, bai tratamendua hasi aurretik, bai tratamenduan zehar.

III. Tratamendu-eragiketen ikuskapenak, auditoriak eta eragiketa horiek datu pertsonalen babesean duten inpaktuaren ebaluazioak egitea, araudiari jarraikiz.

IV. Behar diren kontsultak egitea aurretiaz.

V. Datu pertsonalak DBEOren 32. artikuluan xedatutako segurtasun-irizpideekin eta edukiarekin bat tratatzea, eta eskura diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo gomendagarriak diren segurtasun arloko neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak zaintzea eta hartzea. Aurrekoa, hain zuzen, bat dator Administrazio Elektronikoaren esparrurako Segurtasun-Eskema Nazionala arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren II. eranskinean ezarritako informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin.

VI. Hitzarmena gauzatzeko tratatzen dituzten datu pertsonalen erabateko konfidentzialtasuna gordetzea, bai eta haien tratamenduaren ondorioz sortzen direnena ere, datuok lortu diren euskarria

I. Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II. Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III. Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV. Realizar las consultas previas que, en su caso, correspondan.

V. Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se corresponderían con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Anexo 2 del Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI. Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

edozein dela ere.

VII. Tratamenduaren edozein fasetan esku hartzen duten pertsona guztiek izango dute aurreko betebehar hori, eta, era berean, erakundeon ardura izango da organikoki edo/eta funtzionalki euren menpe dituzten pertsonak ohartaraztea sekretua gordetzeko eginbeharra dutela eta hura gordetzen jarraitu behar dutela jarduera bukatutakoan ere edo jarduerarekiko lotura galdu badute ere.

VIII. Bermatzea tratamendua egiteko baimena duten pertsonek badutela prestakuntza nahikoa datu pertsonalen babesaren arloan.

IX. Datu pertsonalak ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea hirugarren batzuei, datuak kontserbatzeko denean ere ez, legez ezarritako kasuetan izan ezik.

X. DBEOren 33. artikuluan xedatutakoaren arabera, dagokion tratamenduaren arduradunek jakinaraziko dute —bere erantzukizun-esparruan eta beharrezkoa baldin bada — ahalik eta lasterren eta beranduenez 72 orduko epean, bere ardurapean dituen datu pertsonalen segurtasunean sumatzen duten edozein urraketa, eta baita informazioaren tratamendu- eta kudeaketa-sisteman izan duen edo izan lezakeen —eta datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jartzen duen— edozein gorabehera edo huts-egite dokumentatzeko eta komunikatzeko garrantzizkoa den edozein informazio ere. Azkenik, halaber komunikatu beharko dio dena delako hitzarmena gauzatu bitartean lortutako datuak eta informazioak hirugarren batzuei ezagutzera eman beharraren ondorioz konfidentzialtasunean izandako edozein urraketa. Lehenbailehen emango du horri buruzko informazio xehea, are zehatz adieraziz ere zer interesdunek jasan duten konfidentzialtasun-galera bat.

cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII. Esta obligación se extiende a todas las personas que intervengan en cualquiera de las fases del tratamiento, así como a las personas que orgánicamente y/o funcionalmente dependan de ellas, para advertirles de su deber de secreto y de la obligación de mantenerlo incluso cuando finalice la actividad o hayan perdido su vinculación a la misma.

VIII. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

IX. No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

X. De conformidad con el artículo 33 RGPD, los responsables de tratamiento comunicarán en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del presente convenio. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

XI. Indarrean den araudiak eskatzen duen moduan erantzutea pertsona fisiko batek egikaritzen duenean datuen babesaren arloko eskubideetakoren bat (datuetan sartzekoa, datuak zuzendu, aurkaratu, ezabatu eta haien tratamendua mugatzekoa, automatizatutako erabaki indibidualizatuen xede ez izatekoa, edo aplikatzekoa

XI. Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XII. Bakoitzak bere betebeharrak betetzea segurtasun-neurriei dagokienez, segurtasun-arrakalak (gauzatu direnak zein egiten saiatu direnak) komunikatu eta/edo jakinaraztea dagokion agintaritzari, eta, hala denean, behar diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XII. Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XIII. Idatziz edukitzea, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluarekin bat, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat, zeinetan jasoko baitira, gutxienez, artikulu horrek aztergai dituen zirkunstantziak.

XIII. Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo.

XIV. Datuen babesari buruzko araudia eta erantzukizun proaktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea.

XIV. Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad proactiva.

XV. Informazio-eskubidea: Datuak biltzen direnean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman beharko dute erakundeek.

XV. Derecho de información: Las entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

XVI. Araubide juridiko honetan ezarritako eskubideak eta betebeharrak dira hitzarmen honen inguruan egituratzen den datu pertsonalen tratamendua arautzen duen oinarri juridikoa. Eranskin honetan adierazitako betebeharrak eta eskubideak direla-eta ez da dirurik ordainduko, hitzarmenean aurreikusitakoaz gainerakorik, eta hitzarmenaren xede den prestazioaren iraupen bera izango dute. Gainera, hitzarmena luzatuz gero, neurri berean luzatuko dira haiek ere. Dena den, hitzarmena amaitutakoan, sekretu-betebeharrak indarrean iraungo du, denbora-mugarik gabe, prestazioaren exekuzioan zerikusia izan duten pertsona guztientzat.

XVI. Los derechos y las obligaciones en este régimen jurídico establecidas constituyen la base jurídica que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y derechos que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución del convenio.

XVII. Hitzarmena formalizatuta dagoela, eta hura gauzatu bitartean, beharrezkoa bada bertan hizpatutakoa aldatzea edo egokitzea, orduan, erakunde biek adieraziko dute zer aldatu edo egokitu nahi duten. Entitate biak eskatu denarekin ados egonez gero, dokumentu eguneratu bat emango litzateke, tratamenduaren zehaztasun guztiak fideltasunez jasoko lituzkeena.

XVII. Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las entidades señalarán los cambios que solicitan modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

C ERANSKINEAN datuen tratamenduaren ezaugarri bereziak deskribatzen dira.

En el ANEXO C se describen las características particulares del tratamiento de los datos.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

# A ERANSKINA / ANEXO A

## CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL - VIVIENDA CON APOYO -

CARÁTULA

**1.- NOMBRE DE LA ENTIDAD:** **N.I.F. :**

APNABI - ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA G48094932
APNABI - BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA

**2.- NOMBRE DEL CENTRO Y LOCALIZACIÓN:**

HOGAR GOROSTIZA Barrio Iguliz, 30
48903 Barakaldo

**3.- REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD:**

Ignacio María Ruiz Azcona

**4.- CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA:**

Orgánico 0303,Programa 231107, Económico 23708, nº de proyecto 2009/0054. Ejercicios 2026

**5.- NÚMERO DE PLAZAS CONVENIDAS:**

5 plazas

**6.- DÍAS / AÑO APERTURA DEL CENTRO:**

Año 2026 92 desde el 1 de octubre de 2026

**7- PRECIO PLAZA DIARIA:**

227,79 € (Precio sin IVA)

**8.- PRECIO DEL CONVENIODEL 1 DE OCTUBRE DE 2026 AL 31 DE DICIEMBRE 2026:** 104.784,00 € ACTIVIDAD EXENTA DE IV/

Precio máximo del convenio anual 2026: 104.784,00 € desde el 1 de octubre de 2026

**9.- PLAZO DE EJECUCIÓN:**

Desde el 1 de octubre de 2026 hasta el 31 de diciembre de 2026
No se contempla prórroga de acuerdo a la cláusula decimotercera.

**10.- COBERTURA DE RIESGO:**

Existencia de un seguro de las características previstas en la cláusula decimoprimera del convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

# B ERANSKINA / ANEXO B

**C.I.F.:** G48094932
**ENTIDAD:** APNABI
**CENTRO:** HOGAR GOROSTIZA

| | |
|---|---|
| ***Plazas Conveniadas:*** | ***5*** |
| ***Dias de apertura:*** | ***365*** |

| | ANUAL |
|---|---|
| **GASTOS:** | |
| **Sueldos y salarios** | 218.535,71 |
| **Cargas sociales** | 73.065,40 |
| **Compras de materias primas y mercaderias** | |
| **Trabajos realizados por otras entidades** | 56.968,74 |
| **Compensación gastos colaboradores** | |
| **TOTAL COSTES DIRECTOS** | **348.569,85** |
| **Servicios exteriores (sin considerar alquileres, reparaciones)** | 7.631,77 |
| **TOTAL COSTES INDIRECTOS** | **7.631,77** |
| **Tributos** | 507,27 |
| **Arrendamientos y cánones** | 6.973,67 |
| **Reparaciones y conservación** | 3.372,16 |
| **Amortización de inmovilizado** | 12.366,87 |
| **Gastos financieros** | |
| **Otros gastos** | |
| **TOTAL OTROS COSTES** | **23.219,97** |
| **TOTAL COSTE DEL CENTRO** | **379.421,59** |
| **Importe de Servicios Generales de la Entidad imputados al Centro** | **36.295,41** |
| **TOTAL COSTE DEL CENTRO + IMPUTACION SERVICIOS GENERALES** | **415.717,00** |

***INGRESOS***

| | |
|---|---|
| **TOTAL INGRESOS CENTRO ajenos D.F.B.** | |
| **PRECIO DEL CONVENIO (Coste Centro + Serv. Generales - Otros Ingresos )** | **415.717,00** |

| | *Anual* | Precio Plaza/ Año | Precio Plaza/Día |
|---|---|---|---|
| **PRECIO DEL CONVENIO ANUAL** | **415.717,00** | **83.143,40** | **227,79** |
| (*) Precio máximo del convenio anual 2026 a partir del 1 de octubre (92 días) | 104.784,00 € | | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

C - ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO C: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"

| *DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA*<br>*2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO*<br>*INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS*<br>*REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018* | |
|---|---|
| BFAren datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak | Responsable del tratamiento de datos y contacto por parte de la DFB. |
| Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia, Ugaskobidea 3 bis, 48014 Bilbo. | Dirección General de Promoción de la Autonomía Personal, Ugaskobidea 3 bis 48014 Bilbao |
| Hitzarmena sinatu duen erakundea, datuen tratamenduaren arduraduna dena. | Entidad firmante del convenio responsable del tratamiento de datos. |
| ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOSDEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI | ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOSDEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA/BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI |
| Datuen babeserako ordezkaria | Persona delegada de Protección de Datos |
| Informazio Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalaren Burua<br>Kale Nagusia, 2, 6.a – 48001 Bilbo | Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos<br>Gran Vía 2, 6º - 48001 Bilbao |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

| Pertsona interesdunaren eskubideak | Derechos de la persona interesada |
|---|---|
| Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:<br>• BFAren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus (prozedura: datu pertsonalen eskubideak egikaritzea).<br>• Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)<br>• Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak.<br>• Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak<br>• 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan<br><br>Interesdunak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko. | La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos en:<br>• La Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus (procedimiento: ejercicio derechos datos personales).<br>• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)<br>• Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia.<br>• Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia<br>• Lugares previstos en la Ley 39/2015<br><br>La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos). |
| **Tratamenduaren helburua** | **Finalidad del tratamiento** |
| Erabiltzaileen identifikazio-datuak kudeatzea. | Gestionar los datos identificativos del colectivo de personas usuarias. |
| **Datuen tratamenduaren jarduerak** | **Actividades del tratamiento de datos** |
| Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:<br>• Datuak atzematea<br>• Datuak grabatzea<br>• Datuak egituratzea<br>• Interesdunekin harremanetan jartzea<br>• Datuak biltegiratzea<br>• Datuak ateratzea (berreskuratzea) | El tratamiento de los datos personales comprenderá:<br>• Captura de datos<br>• Grabación de datos<br>• Estructuración de datos<br>• Puesta en contacto con personas interesadas<br>• Almacenamiento de datos<br>• Extracción de datos (recuperación) |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

| | |
|---|---|
| • Datuak kontsultatzea<br>• Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)<br>• Datuak erkatzea (egiaztatzea)<br>• Datuak suntsitzea<br>• Tratamenduaren datuak arduradunaren informazio-sistemetan kontserbatzea<br>• Datuen aldi baterako kopiak egitea<br>• Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea. | • Consulta de datos<br>• Interconexión (cruce) de datos<br>• Cotejo (comprobación) de datos<br>• Destrucción de datos<br>• Conservación de datos en sistemas de información de la persona responsable de tratamiento<br>• Copias temporales de datos<br>• Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos |
| Tratamenduaren legitimazioa | Legitimación del tratamiento |
| 1. 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.<br><br>2. 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Eusko Legebiltzarrarena, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.<br><br>3. Hitzarmena. | 1. La Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.<br><br>2. La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.<br><br>3. Convenio. |
| Datu pertsonalen kategoriak | Categorías de datos personales |
| Identifikazio-datuak:<br>– NAN/Identifikazio Ofizialeko Agiria<br>– Izen-abizenak<br>– Posta-helbidea<br>– Telefonoa<br>– Sinadura<br>– Nazionalitatea<br>– Jaioteguna<br>– Jaiolekua<br>– Adina<br>– Egoera zibila<br>– Helbide elektronikoa<br>– Sexua<br><br>Datuen kategoria bereziak:<br>– Osasun datuak (mendeko pertsonen datuak) | Datos identificativos:<br>– DNI/ Documento de Identificación Oficial<br>– Nombre y Apellidos<br>– Dirección postal<br>– Teléfono<br>– Firma<br>– Nacionalidad<br>– Fecha Nacimiento<br>– Lugar de nacimiento<br>– Edad<br>– Estado Civil<br>– Correo electrónico<br>– Sexo<br><br>Categorías especiales de datos:<br>– Datos de salud (de las personas dependientes) |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

| Pertsona interesdunen kategorien deskribapena | Descripción de las categorías de personas interesadas |
|---|---|
| - Mendetasun-egoeran dauden pertsonak, egoitzetan ingresatuta daudenak.<br>- Horien ordezkariak.<br>- Harremanetarako pertsonak. | - Personas en situación de dependencia ingresadas en residencias.<br>- Sus representantes.<br>- Personas de contacto. |
| **Datuen jatorria** | **Origen de los datos** |
| Tratatutako datu pertsonalak iturri hauetatik datoz:<br>• Interesduna edo haren ordezkaria.<br>• Erakundeak, organismoak edo administrazio publikoak, hala nola Gaikuntza, Osakidetza, udalak, justizia-administrazioa. | Los datos personales tratados proceden de las siguientes fuentes:<br>• La persona interesada o su representante.<br>• Entidades, organismos o administraciones públicas tales como Gaikuntza, Osakidetza, Ayuntamientos, administración de justicia. |
| **Datuen hartzaileak** | **Personas destinatarias de los datos** |
| Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten. | No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales. |
| **Datuak kontserbatzeko epea** | **Plazo de conservación de los datos** |
| Hitzarmena irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira. | Se conservarán durante el tiempo de vigencia del convenio, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales. |
| **Zer egin datuekin tratamendua amaitu ondoren.** | **Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos.** |
| Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:<br>• Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde | Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:<br>• Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

| | |
|---|---|
| dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean. | tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación. |
| **Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra** | **Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad** |
| Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera. | Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica. |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

D ERANSKINA / ANEXO D

## Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia sinatutako hitzarmenaren arabera

### 1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

### 2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1. Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2. Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren E. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetza-hitzarmenean

## Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio de colaboración.

### 1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este documento es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

### 2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas, aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo E al convenio, de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ezarritakoaren arabera.

colaboración.

3. Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatuz. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de seguimiento pueda concluir al respecto.

4 Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardura profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

## 3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

## 3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

1. Prozedura orokorrak

1º. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2º. Justifikazio-kontua eskatzea

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3º. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio de colaboración suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia, y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la Entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además, deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo a la persona auditora de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2. Memoria ekonomikoa berrikustea

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da —%40koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila %95ekoa izan behar da eta gehieneko errorea, ±%5.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados, así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de los gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1ª. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2º. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3º. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketen izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4º. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorpen bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorpen hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5º. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

6º. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitorpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako

Se comprobarán los siguientes extremos:

1º. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos del servicio convenido, con identificación del acreedor, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago

2º. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables

3º. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actividades convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4º. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles, la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5º. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6º. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actividades subcontratadas con

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

enpresekin azpikontratatutako jarduketei buruz, eta, aitorpen horretan, adierazi behar da zer azpikontratatzaile diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitorpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7º. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorpen bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziazio-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

7º. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8º. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat —justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua— eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

8º. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado a la persona auditora acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

## 4. Konfidentzialtasun-eginbeharra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonek.

## 4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.

- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

## 5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1. Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

1. Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.

2. Auditoreak aplikatutako prozedurak.

3. Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

## 5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

1. La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.

2. Los procedimientos aplicados por la persona auditora.

3. Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera gelditukо da betebehar hori.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

## 6. Auditoreak eman beharreko txostena.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

1. Berrikuspenaren helburua

a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.

c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

2. Berrikuspenaren izaera eta irismena

## 6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Objeto de la revisión

a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.

b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.

c) Identificar al Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia como organismo que, en virtud del convenio suscrito, financia la actividad convenida.

d). Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de las entidades convenidas.

e). Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Naturaleza y alcance de la revisión

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

a) Berrikuspen-lan honek ez duela kontu-auditoretzaren izaerarik eta ez dagoela Kontu Auditoretzari buruzko uztailaren 20ko 22/2015 Legearen eta haren erregelamenduaren mende, eta ez dela justifikazio-kontuari buruzko auditoretza-iritzirik adierazten.

a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Edozein arrazoirengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3. Egindako berrikuspenaren emaitza

3- Resultado de la revisión realizada

a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.

b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreren

b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

d) Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

d) Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

E. ERANSKINA. Justifikazio-kontuaren egitura eta edukia

ANEXO E: Estructura y contenido de la cuenta justificativa

- Egotzitako gastuen eta sarreren egoera-orria
- Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua
- Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)
- Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreren zerrenda

- Estado de gastos e ingresos imputables
- Relación clasificada de gastos de personal
- Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
- Relación clasificada de ingresos por conceptos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ENTIDAD: (Entidades sin ánimo de lucro) CENTRO:

ESTADO DE GASTOS E INGRESOS PERIODO:

(cifras en euros)

| A) GASTOS | | Año n | B) INGRESOS | | Año n |
|---|---|---|---|---|---|
| **1. Gastos por ayudas y otros** | | ..... | **1. Ingresos entidad por actividad propia** | | ..... |
| a) Ayudas monetarias (650) | | ..... | a) Cuotas asociados y afiliados | (720) | ..... |
| b) Ayudas no monetarias (651) | | ..... | b) Aportaciones de usuarios | (721) | ..... |
| c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654) | | ..... | c) Ingresos patrocinadores y colaborado | (722,723) | ..... |
| d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658) | | ..... | d) Subvenciones | (74) | ..... |
| | | | Subvenciones D.F.Bizkaia | | |
| | | | Subvenciones Gobierno Vasco | | ..... |
| | | | Otras subvenciones | | ..... |
| **2. Aprovisionamientos** | | ..... | e) Donaciones | (747) | ..... |
| a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602) | | ..... | f) Reintegro de ayudas y asignaciones | (728) | ..... |
| b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607) | | ..... | g) Ventas y **prestación de servicios** | **(702)** | ..... |
| c) Variación (+,-) existencias bienes distinados a actividad (610) | | ..... | | | ..... |
| d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,69 | | ..... | | | ..... |
| **3. Gastos de personal** | | ..... | 2. **Otros ingresos de la actividad** | | ..... |
| a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641) | | ..... | a) Por arrendamientos | (752) | ..... |
| b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649) | | ..... | b) Por servicios diversos | (759) | ..... |
| c) Provisiones (644,7950) | | ..... | c) Otros | | ..... |
| **4. Otros gastos** | | ..... | 3. **Subvenciones, donaciones y legados capital** | | ..... |
| a) Servicios exteriores | (62) | ..... | **traspasadas al excedente del ejercicio** | | ..... |
| Arrendamientos y cánones | | ..... | a) Subvenc. capital traspasadas al excedente | (745) | ..... |
| Reparaciones y conservación | | ..... | b) Donac., legados capital traspasa al exced | (747) | ..... |
| Servicios profesionales independientes | | ..... | | | ..... |
| Transporte | | ..... | | | ..... |
| Prima de seguros | | ..... | | | ..... |
| Servicios bancarios y similares | | ..... | | | ..... |
| Publicidad, propaganda y relaciones públicas | | ..... | | | ..... |
| Suministros agua, luz y otros | | ..... | | | ..... |
| Otros servicios | | ..... | | | ..... |
| b) Tributos | (631,634,636,639) | ..... | | | ..... |
| c) Pérdidas x deterioro y varia provis operaci | (655,694,695,794,795) | ..... | | | ..... |
| d) Otros gastos de gestión corriente | (650,659) | ..... | | | ..... |
| **5. Amortización de inmovilizado** | (68) | ..... | | | ..... |
| **6. Gstos financieros** | 66) | ..... | 4. **Ingresos financieros** | (76) | ..... |
| | **TOTAL GASTOS** | ..... | | **TOTAL INGRESOS** | ..... |
| | **Excedente positivo del ejercicio** | ..... | | **Excedente negativo del ejercicio** | ..... |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

| ERAKUNDEA (Irabazi-asmorik gabeko erakundeak) | ZENTROA: |
|---|---|
| GASTU ETA SARREREN EGOERA-ORRIA: | ALDIA: |
| (kopurua eurotan) | |

| A) GASTUAK | Zenbatekoa | B) SARRERAK | Zenbatekoa |
|---|---|---|---|
| **1. Laguntzen eta beste batzuen ondoriozko gastuak** | ..... | **1. Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak** | ..... |
| a) Diruzko laguntzak (650) | ..... | a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak (720) | ..... |
| b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651) | ..... | b) Erabiltzaileen ekarpenak (721) | ..... |
| c) Lankidetzen eta gobernu-organoaren ondoriozko gastuak (653, 654) | ..... | c) Babesle eta laguntzaileek eginiko sarrerak (722,723) | ..... |
| d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa (658) | ..... | d) Diru-laguntzak (74) | ..... |
| | | BFAren diru-laguntzak | ..... |
| | | Euskko Jaurlaritzaren diru-laguntzak | ..... |
| | | Beste diru-laguntza batzuk | ..... |
| **2. Hornidurak** | ..... | e) Dohaintzak (747) | ..... |
| a) Jardueraraco ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602) | ..... | f) Laguntzen eta esleipenen itzulketa (728) | ..... |
| b) Beste erakunde batzuek jarduera horretarako eginiko lanak (607) | ..... | g) Zerbitzuak saltzea eta ematea (702) | |
| c) Jardueraraco ondasun eta izakinen aldakuntza (+,-) (610) | ..... | | |
| d) Salgaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen narriadura (6931, 6 | ..... | | |
| **3. Pertsonal-gastuak** | ..... | **2. Jardueraren beste sarrera batzuk** | ..... |
| a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak (640, 641) | ..... | a) Errentamenduak (752) | ..... |
| b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) (642 | ..... | b) Hainbat zerbitzu (759) | ..... |
| c) Hornidurak (644, 7950) | ..... | c) Beste batzuk | |
| **4. Beste gastu batzuk** | ..... | **3. Ekitaldiko gaindikinera eramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak** | ..... |
| a) Kanpoko zerbitzuak (62) | ..... | a) Gaindikinera eramandako diru-laguntzak (745) | ..... |
| Errentamenduak eta kanonak | ..... | b) Gaindikinera eramandako kapitaleko dohai (747) | ..... |
| Konponketak eta kontserbazio-lanak | ..... | | |
| Profesional independenteen zerbitzuak | ..... | | |
| Garraioa | ..... | | |
| Aseguru-prima | ..... | | |
| Banku-zerbitzuak eta antzekoak | ..... | | |
| Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak | ..... | | |
| Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk | ..... | | |
| Beste zerbitzu batzuk | ..... | | |
| b) Tributuak (631,634,636,639) | ..... | | |
| c) Narriaduraren ondoriozko galerak eta hornic (655,694,695,794,795) | ..... | | |
| d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659) | ..... | | |
| **5. Ibilgetuaren amortizazioa** (68) | ..... | | |
| **6. Finantza-gastuak** (66) | ..... | **4. Finantza-sarrerak** (76) | ..... |
| GASTUAK, GUZTIRA | ..... | SARRERAK, GUZTIRA | ..... |
| Ekitaldiko gaindikin positiboa | ..... | Ekitaldiko gaindikin negatiboa | ..... |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

**RELACIÓN DE GASTOS**

**CONCEPTO DE GASTO:** Gastos de personal (personal laboral)

(cifras en euros)

| Periodo | | Nombre del trabajador | Categoria laboral | Salario bruto año | S.S. cargo empresa año | Gastos imputados al Centro | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nº días contrato | % jornada | | | | | % | Salario bruto | S.S. cargo Esa. |
| | | | | | | | | |
| | | **Personal titular del Centro** | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | **Total personal titular……** | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | **Personal sustituto del Centro** | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| | | **Total personal sustituto……** | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | **Personal indirecto del Centro** | | | | | | |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | **Total personal indirecto……** | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | **Total personal del Centro…** | | | | | | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

**GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA**
**GASTUAREN KONTZEPTUA:** Pertsonal-gastuak
(kopurua eurotan)

| Zer denboratan (Kontratuaren egun kopurua) | Zer denboratan jardunaldia (%) | Langilearen izena | Kategoria lan-kontratuko langilea | Urteko soldata gordina | Enpresaren kargurako GS urtean | Zentroari/proiektuari egotzitako gastuak % | Zentroari/proiektuari egotzitako gastuak Soldata gordina | Zentroari/proiektuari egotzitako gastuak Enpresaren kargurako GS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **Zentroko/proiektuko langile titularrak** | | | | | | |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | | | **Langile titularrak guztira.....** | | | | | |
| | | **Zentroko/proiektuko ordezko langileak** | | | | | | |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | | | **Ordezkoak guztira.....** | | | | | |
| | | | **Zentroko/proiektuko langileak guztira...** | | | | | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

**RELACIÓN DE GASTOS** (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)
**CONCEPTO DE GASTO:**
(cifras en euros)

| Fecha Factura | Proveedor /Nº de factura | Factura | | | Imputado al centro | | Fecha pago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Bse imponi. | IVA soporta | Total (€) | % | Importe (€) | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | Total gasto imputado | | | |

**GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA**
**GASTUAREN KONTZEPTUA:** (gastu-kontzeptu bakoitzerako egin behar da)
(kopurua eurotan)

| Fakturaren data | Hornitzailea/Faktura-zk. | Faktura | | | Proiektuari egotzitakoa | | Ordainketa data |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Zerga-oinarria | Jasandako BEZa | Guztira (€) | % | Zenbatekoa (€) | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | Egotzitako gastua, guztira | | | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

**RELACIÓN DE INGRESOS** (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

**CONCEPTO DE INGRESO:**

(cifras en euros)

| Fecha documento | Cliente/ Entidad subvencionadora | Total (€) | Imputado al proyecto | |
|---|---|---|---|---|
| | | | % | Importe (€) |
| | | | | |
| | | Total ingreso imputado | | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

**SARREREN ZERRENDA ZEHATZA**
**SARRERAREN KONTZEPTUA:**
(kopurua eurotan)

| Dokumentuaren data | Bezeroa/Diru-laguntza ematen duen erakundea | | | Guztira (€) | Proiektuari egotzitakoa | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | % | Zenbatekoa (€) |
| | | | | | | |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | Egotzitako sarrera, guztira | | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: VX3J-10U8-2YOT-8DSI
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus